

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. J.(tales And Novels Of J.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

J.(Tales and Novels of J.)

第1/1页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðəə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ɔ:t] [lɪst] [ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[**NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,**
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æ; tət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æ; n; ə; n][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði][teɪl; 'teɪli:z][ænd; ənd] ['nɒv(ə)l; z] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [di:] [lɑ:] [fɑ:n'teɪn]
THE TALES AND NOVELS OF J . DE LA FONTAINE
这 故事 和 小说 的 J . 德语洛杉矶 方丹

拉封丹的故事和小说

['vɒljʊ:m] [naɪn] .
Volume 9 .
体积 9 .

第9卷。

[kən'teɪnz] :
Contains :
包含 :

包含：

[ˌbɛl'fi:ɡɔ:r]
Belphegor
贝尔菲戈尔

贝尔菲戈尔

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɛl]
The Little Bell
这 小的 钟

小铃铛

[ðə; ði] ['ɡlʌtn]]
The Glutton]
这 馋嘴]

贪食者]

[ˌbɛl'fi:ɡɔ:r] [ə'drest] [tu:; tə] [mɪs] [di:] -
BELPHEGOR ADDRESSED TO MISS DE CHAMMELAY
贝尔菲戈尔 已解决 到 错过 德语 -

贝尔菲戈尔致德·沙梅莱小姐

[jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [wɪð] [ev.ɪ] ['pleɪzə(r)] [hɪə(r)][aɪ] [pleɪs] ,
YOUR name with ev'ry pleasure here I place ,
你的 姓名 和 每一个 乐趣 这里 我 地方 ;
我在此郑重地写下您的名字，并致以最诚挚的问候。

[ðə; ði][lɑ:st] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][mju:z][tu:; tə] [greɪs] .
The last effusions of my muse to grace .
这 最后的 渗出液 的 我的 沉思 到 优雅 .
我缪斯最后的倾注，献给恩典。

[əʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['fɪlɪs] !
O charming Phillis !
哦 迷人 菲利斯 !
哦，迷人的菲利斯！

[meɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stend]
may the same extend
可能 这 相同的 延长
可能达到同样的程度

[θru:] [taɪmz] [dɑ:k] [naɪt] : ['aʊə(r)] [preɪz] [tə'geðə(r)] [blend] ;
Through time's dark night : our praise together blend ;
通过 时间 黑暗的 夜晚 : 我们的 称赞 一起 混合 ;
穿越时光的黑暗之夜： 我们的赞美交融在一起；

[tu:; tə] [ðɪs] [wi:; wi]['ʃʊəli; 'ɔ:li] [meɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə][eɪm]
To this we surely may pretend to aim
到 这 我们 一定 可能 假装 到 目的
我们当然可以假装以此为目标

[jɔ:(r); jə(r)] ['æktɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [raɪmz] [ə'ten](ə)n] [kleɪm] .
Your acting and my rhymes attention claim .
你的 表演 和 我的 韵律 注意力 宣称 .
你的演技和我的韵律吸引了我的注意。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ɪn] - [peɪdʒ][jɔ:(r); jə(r)] [feɪm] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ;
Long , long in mem'ry's page your fame shall live ;
长的 , 长的 在 - 页 你的 名声 将 居住 ;
你的名声将在人们的记忆中长久流传；

[ju:; jʊ] , [hu:] [sʌtʃ] ['ekstəsi] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ɡɪv] ;
You , who such ecstasy so often give ;
你 , WHO 这样的 狂喜 所以 经常 给 ;
你，经常带给我们如此狂喜的人；

[ˈɒr] [maɪndz] , [ˈɒr] [hɑ:ts] [traɪ'ʌmfəntli] [ju:; jʊ] [reɪn] :
O'er minds , o'er hearts triumphantly you reign :
超过 思想 , 超过 心 凯旋而归 你 在位 :
你凯旋地统治着人们的思想和心灵：

[ɪn] [berɪ'nɪs] , [ɪn] ['fedrə] , [ænd; ənd] [ʃɪ'mi:n] ,
In Berenice , in Phaedra , and Chimene ,
在 贝雷妮丝 , 在 菲德拉 , 和 奇梅内 ,
在贝雷尼切、费德拉和希梅内，

[jɔ:(r); jə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ['æksents; æk'sents][ɔ:l] [ɪn'geɪdʒ] :
Your tears and plaintive accents all engage :
你的 眼泪 和 哀怨 口音 全部 从事 :
你的眼泪和哀怨的语气都深深打动了我：

[brɪ'pɒnd] [kəm'peə(r)][ɪn] [praʊd] [kə'mɪləz] [reɪdʒ] ;
Beyond compare in proud Camilla's rage ;
超过 比较 在 自豪的 卡米拉的 愤怒 ;
骄傲的卡米拉的愤怒无与伦比；

[jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈmæənə(r)] [ˈɔ:diətəz] [drɪˈlart] ;
Your voice and manner auditors delight ;
你的 嗓音 和 方式 审计员 喜 ；

你的声音和举止令听觉评价者感到愉悦；

[hu:] [strɒŋ] [ɪˈmoʊʃnz] [kæn; kən][səʊ] [wel] [ɪkˈsart] ?
Who strong emotions can so well excite ?
WHO 强的 情绪 能 所以 出色地 激发 ？

谁能如此轻易地被强烈的情感所激发？

[nəʊ] [faɪn] [ju:ˈləʊdʒiəm][frɒm; frəm][maɪ][pen][ɪkˈspekt] :
No fine eulogium from my pen expect :
不 美好的 颂词 从 我的 笔 预计 ；

除了以下这些，我笔下没有其他华丽的辞藻：

[wɪð] [ju:; jʊ] [i:tʃ] [eə(r)][ænd; ənd] [greɪs] [əˈpiə(r)] [kəˈrekt]
With you each air and grace appear correct
和 你 每个 空气 和 优雅 出现 正确的

你的每一丝气息和优雅都显得恰到好处。

[maɪ][fɜ:st][ɒv; əv] [fɪlɪs] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ;
My first of Phillis's you ought to be ;
我的 第一的 的 菲莉斯 你 应该 到 是 ；

你应该成为菲莉斯的第一个；

[maɪ][səʊl] [əˈfekʃn] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ɒn] [ði:] ;
My sole affection had been placed on thee ;
我的 唯一 感情 有 到过 放置 在 你 ；

我唯一的爱意都倾注在你身上；

[lɒŋ] [sɪns] , [hæd; həd][ai] [prɪˈzju:md] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [tel] ;
Long since , had I presumed the truth to tell ;
长的 自从 , 有 我 假定 这 真相 到 告诉 ；

很久以前，我就自以为说出了真相；

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [lʌvz] [wʊd] [feɪn][bi:; bi] [lʌvd] [æz; əz] [wel] .
But he who loves would fain be loved as well .
但 他 WHO 爱 会 欣然 是 喜爱 作为 出色地 .

但爱人者，也渴望被爱。

[nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [feə(r)] ,
NO hope of gaining such a charming fair ,
不 希望 的 获得 这样的 一个 迷人 公平的 ,

完全没有希望举办如此迷人的集市。

[tu:] [su:n] , [pəˈhæps] , [ai] [ˈsi:diɪd] [tu:; tə][drɪˈspeə(r)] ;
Too soon , perhaps , I ceded to despair ;
也 很快 , 也许 , 我 割让 到 绝望 ；

或许我太早地陷入了绝望；

[jɔ:(r); jə(r)] [frend] , [wɒz; wəz][ɔ:l][ai] [ˈventʃəd] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] ,
Your friend , was all I ventured to be thought ,
你的 朋友 , 曾是 全部 我 冒险 到 是 想法 ,

我只能想到，你的朋友，就是我能想到的一切。

[ðəʊ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][net][ai][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][wɒz; wəz] [kɔ:t] .
Though in your net I more than half was caught .
尽管 在 你的 网 我 更多的 比 一半 曾是 捕捉 .

虽然我一半以上都被你的网捕获了。

[məʊst] [ˈwɪlɪŋli] [jɔ:(r); jə(r)][ˈlʌvə(r)][aɪˈd][hæv; həv] [bi:n] ;
Most willingly your lover I'd have been ;
最多 心甘情愿 你的 情人 ID 有 到过 ；

我非常乐意成为你的爱人；

[bʌt; bət] [taɪm] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊə(r)] ['stɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [si:n] .

But time it is our story should be seen .

但 时间 它 是 我们的 故事 应该 是 已见 .

但时间会证明，我们的故事终将为人所知。

[wʌn] , [deɪ] , [əʊld] ['seɪtn] , [dred] [ɒv; əv] [hel] ;

ONE , day , old Satan , sov'reign dread of hell ;

一 , 天 , 老的 撒但 , 主权 恐惧 的 地狱 ;

一日，古老的撒旦，地狱的至高恐惧；

[rɪ'vju:d] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] , [æz; əz] ['aʊə(r)] - [tel] ;

Reviewed his subjects , as our hist'ries tell ;

已审核 他的 主题 , 作为 我们的 - 告诉 ;

正如我们的历史记载，他回顾了自己的研究对象；

[ðə; ði] ['dɪfərənt] [ræŋks] , [kən'faʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ,

The diff'rent ranks , confounded as they stood ,

这 不同的 排名 , 令人困惑 作为 他们 站立 ,

不同等级的士兵们，茫然地站在那里，

[kɪŋz] , ['nəʊblz] , ['fi:meɪl] , [ænd; ənd] [plə'bi:ən] [blʌd] ,

Kings , nobles , females , and plebeian blood ,

国王 , 贵族 , 女性 , 和 平民 血 ,

国王、贵族、女性和平民血统，

[sʌtʃ] [gri:f] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['hɒrɪd] [kraɪz] ,

Such grief expressed , and made such horrid cries ,

这样的 悲伤 表达 , 和 制成 这样的 可怕的 哭泣 ,

如此悲痛，发出如此凄厉的哭喊，

[æz; əz] ['ɔ:lməʊst] [stʌnd] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [sə'praɪz] .

As almost stunned , and filled him with surprise .

作为 几乎 目瞪口呆 , 和 已填 他 和 惊喜 .

他几乎惊呆了，充满了惊讶。

[ðə; ði] ['mɒnək] , [æz; əz] [hi:; hi] [pɑ:st] , [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [nəʊ]

The monarch , as he passed , desired to know

这 君主 , 作为 他 通过了 , 想要的 到 知道

君主经过时，想知道

[ðə; ði] [kɔ:z] [ðæt] [sent] [i:tʃ] [ʃeɪd] [tu:; tə] [reɪlmz] [brɪ'ləʊ] .

The cause that sent each shade to realms below .

这 原因 那 发送 每个 阴影 到 领域 以下 .

将每个阴影送往下界的缘由。

[sʌm; səm] [sed] — [maɪ] ['hʌzbənd] ; [ʌðə(r)z] [waɪf] [rɪ'plaɪd] ;

Some said — my HUSBAND ; others WIFE replied ;

一些 说 — 我的 丈夫 ; 其他的 妻子 回复 ;

有人说——我丈夫；其他人回答——妻子；

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] ['ekəʊd] [laʊd] [frɒm; frəm] [ev.jɪ] [saɪd] .

The same was echoed loud from ev'ry side .

这 相同的 曾是 回声 大声 从 每一个 边 .

周围四面八方都响起了同样的回应。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɒn] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] :

His majesty on this was heard to say :

他的 威严 在 这 曾是 听到 到 说 :

据说陛下当时说道：

[ɪf] [tru:θ] [ði:z] ['ʃædəʊz] [tu:; tə] [maɪ] [ɪəz] [kən'veɪ] ,

If truth these shadows to my ears convey ,

如果 真相 这些 阴影 到 我的 耳朵 传达 ,

如果这些影子在我耳中传达的是真话，

[wɪð] [i:z] [ˈaʊə(r)] [ˈglɔ:ri] [wi:; wi] [meɪ] [naʊ] [ɔ:g'ment] :
With ease our glory we may now augment ;
和 舒适 我们的 荣耀 我们 可能 现在 增强 ;

如今我们可以轻松地增添我们的荣耀：

[aɪm] [ˈfɒli] [bent] [tu:; tə] [traɪ] [ˈti 'eɪt] - [ɪk'sperɪmənt] .
I'm fully bent to try th ' experiment .
我是 完全 弯曲 到 尝试 th - 实验 .

我完全愿意尝试这个实验。

[wɪð] [ðɪs] [dɪ'zain] [wi:; wi] [mʌst; məst] [sʌm; səm] [ˈdi:mən] [send] ,
With this design we must some demon send ,
和 这 设计 我们 必须 一些 恶魔 发送 ,

有了这个设计，我们必须派一些恶魔来帮忙。

[hu:] [ˈwaɪli] [ɑ:t] [wɪð] [ˈpru:d(ə)ns] [wel] [kæn; kən] [blend] ;
Who wily art with prudence well can blend ;
WHO 狡猾的 艺术 和 谨慎 出色地 能 混合 ;

谁能将狡猾的艺术与谨慎巧妙地融合在一起；

[ænd; ənd] , [nɒt] [ˈkɒntent] [wɪð] [ˈwɒtɪŋ] [haɪmənz] [flɒk] ,
And , not content with watching Hymen's flock ,
和 , 不是 内容 和 观看 处女膜 群 ,

而且，他并不满足于仅仅观看许门的羊群，

[mʌst; məst] [eɪ di: 'di:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɒk] .
Must add his own experience to the stock .
必须 添加 他的 自己的 经验 到 这 库存 .

必须将他自身的经验融入到股票中。

[ðə; ði] [ˈseɪbl] [ˈsenət] [ˈɪnstəntli] [əˈpru:vd]
THE sable senate instantly approved
这 黑貂 参议院 即刻 得到正式认可的

黑貂参议院立即批准

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪj(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɒnək] [mu:vd] ;
The proposition that the monarch moved ;
这 主张 那 这 君主 已搬 ;

君主搬迁的提议；

[ˌbɛl'fi:ɡɔ:r] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ˈeksɪkjʊ:t] [ðə; ði] [wɜ:k] ;
Belphegor was to execute the work ;
贝尔菲戈尔 曾是 到 执行 这 工作 ;

贝尔菲戈尔将执行这项工作；

[ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [ˈtælənt] [ɪn] [hɪm] [si:md] [tu:; tə] [lɜ:k] :
The proper talent in him seemed to lurk :
这 恰当的 天赋 在 他 似乎 到 潜伏 :

他似乎具备成为优秀人才的潜质：

[ɔ:l] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈpraɪŋ] [neɪv] [ɪn] [greɪn]
All ears and eyes , a prying knave in grain
全部 耳朵 和 眼睛 , 一个 窥探 恶棍 在 粮食

竖起耳朵，睁大眼睛，像个窥探谷物的恶棍。

[ɪn] [ɔ:t] , [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [geɪn] .
In short , the very thing they wished to gain .
在 短的 , 这 非常 事物 他们 希望 到 获得 .

简而言之，正是他们想要得到的东西。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɔ:l] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [kɒst] [dɪ'freɪ] ,
THAT he might all expense and cost defray ,
那 他 可能 全部 费用 和 成本 支付 ,

以便他能够支付所有费用和开支，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] - [bɪls] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ,
They gave him num'rous bills without delay ,
他们 给予 他 - 账单 没有 延迟 ,
他们立即给了他一大堆账单，

[ænd; ənd][ˈkredit] [tu:] , [ɪn] [ɛv.ɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][nəʊt] ,
And credit too , in ev'ry place of note ,
和 信用 也 , 在 每一个 地方 的 笔记 ,
而且在所有值得注意的地方也都功不可没。

[wɪð] ['veəriəs] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [ðeə(r)][plæn] [prəˈməʊt] .
With various things that might their plan promote .
和 各种各样的 事物 那 可能 他们的 计划 推动 .
他们的计划可能会促进各种事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [brɪˈsaɪdz] , [ðə; ði][ˈhju:mən][lɒt][tuː; tə] [fɪl] ,
He was , besides , the human lot to fill ,
他 曾是 , 除了 , 这 人类 很多 到 充满 ,
此外，他正是人类需要填补的空缺。

[ɒv; əv] ['plezə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][peɪn] : — [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ;
Of pleasure and of pain : — of good and ill ;
的 乐趣 和 的 疼痛 : — 的 好的 和 患病的 ;
快乐的和痛苦的：——好的和坏的；

[ɪn][fækt] , ['hwət'er] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɔ:təlz] [wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] ,
In fact , whate'er for mortals was designed ,
在 事实 , 什么 为了 凡人 曾是 设计 ,
事实上，凡人所拥有的一切都是为了.....

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪˈgeɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈbaɪnd] .
With his legation was to be combined .
和 他的 使馆 曾是 到 是 合并 .
他的使馆将与此合并。

[hiː; hi] [maɪt] [baɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ˈwaɪli][ɑ:t] ,
He might by industry and wily art ,
他 可能 经过 行业 和 狡猾的 艺术 ,
他或许凭借勤奋和狡猾的手段，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈflɪkʃən] ['dɪsɪpɜt] [ɪn] [pɑ:t] ;
His own afflictions dissipate in part ;
他的 自己的 苦难 消散 在 部分 ;
他自身的痛苦有所减轻；

[bʌt; bət][daɪ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [nɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [si:] ,
But die he could not , nor his country see ,
但 死 他 可以 不是 , 也不 他的 国家 看 ,
但他不能死去，他的国家也不能看到他死去。

[tɪl] [hiː; hi][ten] [jɪˈɪəz] [kəmˈpli:t] [ɒn] [ɜ:θ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Till he ten years complete on earth should be .
直到 他 十 年 完全的 在 地球 应该 是 .
直到他在世上满十年为止。

[brɪˈhəʊld] [hɪm] - ['ɒr]
BEHOLD him trav'ling o'er
看哪 他 - 超过
看哪，他正跋涉而过

[ˈti ˈeɪtʃ] - [ɪkˈstensɪv] [speɪs] ;
th ' extensive space ;
th - 广泛的 空间 ;
广阔的空间；

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [reɪlms] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [reɪs] .
Between the realms of darkness and our race .
之间 这 领域 的 黑暗 和 我们的 种族 .
介于黑暗领域与我们种族之间。

[tu:; tə] [pɑ:s] [aɪ 'ti:] , ['skeəsli] [hi:; hi][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [tʊk] ;
To pass it , scarcely he a moment took ;
到 经过 它 , 几乎 他 一个 片刻 采取 ;
他几乎没花一刻就把它递了过去；

[ɒn] ['flɒrəns] [ˈɪnstəntli] [hi:; hi][kɑ:st][ə; eɪ] [lʊk] ; —
On Florence instantly he cast a look ; —
在 佛罗伦萨 即刻 他 投掷 一个 看 ; —
他立刻朝佛罗伦萨瞥了一眼；

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] ,
Delighted with the beauty of the spot ,
高兴极了 和 这 美丽 的 这 点 ,
被这地方的美景深深吸引，

[hi:; hi][ðəə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['ɜ:θli] [lɒt] ,
He there resolved to fix his earthly lot ,
他 那里 已解决 到 使固定 他的 尘世的 很多 ,
他在那里下定决心要解决自己尘世的命运。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][ˈprɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪlz] ,
Regarding it as proper for his wiles ,
关于 它 作为 恰当的 为了 他的 诡计 ,
认为这很符合他的诡计，

[ə; eɪ] ['sɪti] [feɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈwɒntən] [fri:ks] [ænd; ənd] [gaɪl] .
A city famed for wanton freaks and guiles .
一个 城市 著名的 为了 放肆 怪胎 和 诡计 .
一座以放荡不羁的怪人和诡计多端而闻名的城市。

[ˌbɛl'fi:ɡɔ:r] [su:n] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈmænʃ(ə)n][ˈhaɪəd] ,
Belphegor soon a noble mansion hired ,
贝尔菲戈尔 很快 一个 高贵 大厦 雇用 ,
贝尔菲戈尔很快便雇佣了一位贵族，

[ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃt] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ɛvɹi] [θɪŋ] [dɪ'zaɪəd] ;
And furnished it with ev'ry thing desired ;
和 提供 它 和 每一个 事物 想要的 ;
并为其配备了一切所需之物；

[æz; əz][ˈsi:njɔ:(r)] [ˈrɒdəɪk] [hi:; hi] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [pɑ:s] ;
As signor Roderick he designed to pass ;
作为 签名者 罗德里克 他 设计 到 经过 ;
作为罗德里克先生，他打算通过；

[hɪz; ɪz] ['ekwɪpɪdʒ] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ɛvɹi] [kla:s] ;
His equipage was large of ev'ry class ;
他的 装备 曾是 大的 的 每一个 班级 ;
他的车队规模庞大，各种类型的都有；

[ɪk'spens] [æn'tɪsɪpɛtɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Expense anticipating day by day ,
费用 预期 天 经过 天 ,
每日支出预估

[wɒt] , [ɪn] [ten] [j'iəz] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] .
What , in ten years , he had to throw away .
什么 , 在 十 年 , 他 有 到 扔 离开 .
十年间，他不得不扔掉的一切。

[hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l] [entəˈteɪnmənts] [reɪzɪd] [səˈpraɪz] ；
HIS noble entertainments raised surprise ；
他的 高贵 娱乐 提高 惊喜 ；
他高尚的娱乐活动引起了人们的惊讶；

[mægˈnɪfɪsns] [əˈləʊn] [wʊd] [nɒt] [səˈfaɪs] ；
Magnificence alone would not suffice ；
壮丽 独自的 会 不是 足够了 ；
单凭宏伟壮丽是不够的；

[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpleɪzəz] [hiː; hi] [dɪˈspenst] [əˈraʊnd] ，
Delightful pleasures he dispensed around ，
愉快 快乐 他 分发 大约 ；
他四处散播令人愉悦的快乐，

[ænd; ənd] [ˈflætəri] [əˈbʌndəntli] [wɒz; wəz] [faʊnd] ，
And flattery abundantly was found ，
和 奉承 大量 曾是 成立 ；
奉承之词比比皆是。

[æn; ən][ɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdiːmən][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈsel] ；
An art in which a demon should excel ；
一个 艺术 在 哪个 一个 恶魔 应该 Excel ；
恶魔应该擅长的艺术：

[nəʊ][ˈdev(ə)l][ˈʃʊəli; ˈɔːli] [ɛə] [wɒz; wəz] [laɪkt] [səʊ] [wel] 。
No devil surely e'er was liked so well 。
不 魔鬼 一定 曾经 曾是 喜欢 所以 出色地 ；
恐怕没有哪个魔鬼像他那样受人喜爱了。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [suːn] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ；
His heart was soon the object of the FAIR ；
他的 心 曾是 很快 这 目的 的 这 公平的 ；
他的心很快就成了博览会的目标；

[tuː; tə] [pliːz] [ˌbɛlˈfiːɡɔːr] [wɒz; wəz][ðəə(r)] [ˈkɒnstənt] [keə(r)] 。
To please Belphegor was their constant care 。
到 请 贝尔菲戈尔 曾是 他们的 持续的 关心 ；
取悦贝尔菲戈尔是他们始终不变的目标。

[huː] - [wɪð] [ˈprez(ə)nts] [smˈuːðz] [ðə; ði][rəʊd] ，
WHO lib'rally with presents smoothes the road ，
WHO - 和 礼物 平滑 这 路 ；
世界卫生组织举办的自由集会，赠送礼物，为和平铺平道路。

[wɪl] [miːt] [nəʊ][ˈɒbstək(ə)lɪz][tuː; tə] [ˈlʌvz] [əˈbəʊd] 。
Will meet no obstacles to LOVE'S abode 。
将要 见面 不 障碍 到 爱的 住所 ；
通往爱之居所的道路将畅通无阻。

[ɪn] [ɛv.ɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] ，
In ev'ry situation they are sweet ，
在 每一个 情况 他们 是 甜的 ；
无论什么情况，他们都很可爱。

[aɪv] [ˈɒf(ə)n] [sed] ， [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈpiːt] ；
I've often said , and now the same repeat ；
我已经 经常 说 ； 和 现在 这 相同的 重复 ；
我以前常说，现在再说一遍：

[ðə; ði][pˈrɪməm][ˈməʊbaɪl][ɒv; əv][ˈhjuːmən][kaɪnd] ，
The primum mobile of human kind ，
这 原发 移动的 的 人类 种类 ；
人类的原动植物

[ɑ:(r); ə(r)][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] , [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wi:; wi][faɪnd] .
Are gold and silver , through the world we find .
是 金子 和 银 , 通过 这 世界 我们 寻找 :
黄金和白银，遍布世界各地。

[ˈaʊə(r)] [ˈenvɔɪ] [kept] [tu:] [bʊks] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rəʊt]
OUR envoy kept two books , in which he wrote
我们的 使者 保留 二 图书 , 在 哪个 他 写道
我们的使者保存了两本书，他在书中写道：

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmærid] [peəz] [ɒv; əv][nəʊt] ;
The names of all the married pairs of note ;
这 姓名 的 全部 这 已婚 对 的 笔记 ;
所有著名已婚夫妇的姓名；

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈsaɪnd] [tu:; tə] [ˈkʌplz] [ˈsætɪsfaɪd] ,
But that assigned to couples satisfied ,
但 那 分配 到 情侣 使满意 ,
但分配给满意夫妇的，

[hi:; hi] [ˈskeəslɪ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][ə; eɪ] [neɪm] [prəˈvaɪd] ,
He scarcely for it could a name provide ,
他 几乎 为了 它 可以 一个 姓名 提供 ,
他几乎无法提供名字，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˈdi:mən][ˈɔ:lməʊst] [blʌʃ] [tu:; tə] [si:] ,
Which made the demon almost blush to see ,
哪个 制成 这 恶魔 几乎 脸红 到 看 ,
看到这一幕，恶魔几乎脸红了。

[haʊ] [fju:] , [əˈlæs] !
How few , alas !
如何 很少 , 唉 !
可惜，数量太少了！

[ɪn] - [tʃeɪnz] [əˈgri:] ;
in wedlock's chains agree ;
在 - 链条 同意 ;
同意在婚姻的枷锁中；

[waɪl] [ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd]
While presently the other , which contained
尽管 目前 这 其他 , 哪个 包含
而目前另一个则包含

[ˈti ˈeɪtʃ] - [ʌnˈhæpi] — [nɒt][ə; eɪ] [li:f] [ɪn][blæŋk] [rɪˈmeɪnd] .
Th ' unhappy — not a leaf in blank remained .
钷 - 不开心 — 不是 一个 叶子 在 空白的 剩余 .
不幸的人——一片空白处连一片叶子都没剩下。

[nəʊ][ˈʌðə(r)] [tʃɔɪs] [ˌbɛlˈfi:ɡɔ:r] [naʊ] [hæd; həd][ɡɒt] ,
No other choice Belphegor now had got ,
不 其他 选择 贝尔菲戈尔 现在 有 得到 ,
贝尔菲戈尔现在别无选择。

[ðæn; ðən] — [traɪ][hɪmˈself][ðə; ði][ˌhaɪmeˈni:əl] [nɒt] .
Than — try himself the hymeneal knot .
比 — 尝试 他自己 这 婚房 结 .
然后——他自己尝试了处女结。

[ɪn] [ˈflɒrəns] [hi:; hi] [brɪˈheld] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][feə(r)] ,
In Florence he beheld a certain fair ,
在 佛罗伦萨 他 观看 一个 肯定 公平的 ,
在佛罗伦萨，他遇到了一位美丽的姑娘，

[wið] [tʃɑ:mɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [smɑ:t] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [eə(r)] ;
With charming face and smart engaging air ;
和 迷人 脸 和 聪明的 引人入胜 空气 ;

她拥有迷人的面容和机智迷人的气质；

[pʊ; əv][nəʊb(ə)l] [bɜ:θ] , [bʌt; bət] [pʌft] [wɪð] ['empti] [praɪd] ;
Of noble birth , but puffed with empty pride ;
的 高贵 出生 , 但 膨胀的 和 空的 自豪 ;

出身高贵，却骄傲自满；

[sʌm; səm][mɑ:rkz][pʊ; əv][vɜ:tʃu:] , [ðəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] [br'saɪd] .
Some marks of virtue , though not much beside .
一些 标记 的 美德 , 尽管 不是 很多 旁 .

有些许美德，但除此之外便无其他了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['rɒdəɪk] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [ðɪs] ['lɒftɪ] [deɪm] ;
For Roderick was asked this lofty dame ;
为了 罗德里克 曾是 问 这 高远 贵妇人 ;

罗德里克被这位高贵的女士问及此事；

[ðə; ði][fɑ:ðə(r)] [sed] [oʊnəstə] * ([sʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm])
The father said Honesta * (such her name)
这 父亲 说 诚实 * (这样的 她 姓名)

父亲说奥内斯塔*（她的名字是这个）

[hæd; həd] ['meni] ['elɪdʒəb(ə)l] ['ɒfəz] [faʊnd] ;
Had many eligible offers found ;
有 许多 有资格的 优惠 成立 ;

找到了很多符合条件的优惠；

[bʌt; bət] , - [mɒŋ] [ðə; ði] - [bənd] [ðæt] ['hɒvə, 'hʌ-] [raʊnd] ,
But , ' mong the num'rous band that hovered round ,
但 , - 蒙 这 - 乐队 那 悬停 圆形的 ,

但是，在众多围绕着他的乐队中，

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , - [su:t] [maɪt] [teɪk] ,
Perhaps his daughter , Rod'rick's suit might take ,
也许 他的 女儿 , - 套装 可能 拿 ,

或许他的女儿，罗德里克的诉讼可能会进行，

[ðəʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][taɪm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [tu:; tə] [meɪk] .
Though he should wish for time the choice to make .
尽管 他 应该 希望 为了 时间 这 选择 到 制作 .

虽然他应该希望有时间来做出选择。

[ðɪs] [æprə'beɪʃ(ə)n] [met] , [ænd; ənd] - - [gæn]
This approbation met , and Rod'rick ' gan
这 赞许 遇见 , 和 - - 甘

这一认可得到了满足，罗德里克·甘

[tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [ɑ:ts] [ænd; ənd]['eksɪkjʊ:t][hɪz; ɪz][plæn] .
To use his arts and execute his plan .
到 使用 他的 艺术 和 执行 他的 计划 .

运用他的技艺，执行他的计划。

[ðə; ði] [entə'teɪnmənts] , [bɔ:lz] , [ænd; ənd] [,serə'neɪd] ,
THE entertainments , balls , and serenades ,
这 娱乐 , 球 , 和 小夜曲 ,

娱乐活动、舞会和小夜曲，

[pleɪz] , ['kɒnsəts] , ['prez(ə)nts] , [fi:st] , [ænd; ənd] [,mæskə'reɪd] ,
Plays , concerts , presents , feasts , and masquerades ,
演出 , 音乐会 , 礼物 , 盛宴 , 和 化装舞会 ,

戏剧、音乐会、礼物、宴会和化装舞会

[mʌt] [ˈles(ə)nd] [wɒt] [ðə; ði] [ˈdi:mən] [wið] [hɪm] [brɔ:t] ；
Much lessened what the demon with him brought ；
很多 减少 什么 这 恶魔 和 他 带来 ；

与他一同出现的恶魔所带来的影响大大减轻了；

[hi:; hi] [ˈnʌθɪŋ] [grʌdʒ] ：— [ˈhwət'er] [wɒz; wəz] [wɪft] [hi:; hi] [bɔ:t] ．
He nothing grudged ；— **whate'er was wished he bought** ．
他 没有什么 心怀怨恨 ；— 什么 曾是 希望 他 买 ．

他毫无怨言：——无论想要什么，他都买。

[ðə; ði] [deɪm] [brɪˈli:vɪd] [haɪ] [ˈɒnə(r)] [ji:; ji] [brɪˈstəʊd] ，
The dame believed high honour she bestowed ，

这 贵妇人 相信 高的 荣誉 她 授予 ；

这位女士认为她给予的是极高的荣誉。

[wen] [ji:; ji] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɒfə(r)] [ʃəʊd] ；
When she attention to his offer showed ；
什么时候 她 注意力 到 他的 提供 显示 ；

当她对他的提议表现出兴趣时；

[ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)] [preə(r)z] , [inˈtri:ti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ,
And , after prayers , entreaties , and the rest ,

和 ， 后 祈祷 ， 恳求 ， 和 这 休息 ，

经过一番祈祷、恳求和其他种种之后，

[tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ji:; ji] [fʊl] [əˈsent] [ɪkˈsprest] ．
To be his wife she full assent expressed ．
到 是 他的 妻子 她 满的 同意 表达 ．

她完全同意成为他的妻子。

[bʌt; bət] [fɜ:st] [ə; eɪ] [ˈpetɪfɒgə] [tu:; tə] [hɪm] [keɪm] ，
BUT first a pettifogger to him came ，
但 第一的 一个 佩蒂福格 到 他 来了 ，

但首先来了一个粉饰太平的人，

[ɒv; əv] [hu:m] ([əˈsaɪd]) [bɛlˈfi:gɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪm] ；
Of whom (aside) Belphegor made a game ；
的 谁 (旁边) 贝尔菲戈尔 制成 一个 游戏 ；

其中（除了贝尔芬格之外）还设计了一个游戏；

[wɒt] ！ [sed] [ðə; ði] [ˈdi:mən] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [geɪnd]
What ! said the demon , is a lady gained
什么 ！ 说 这 恶魔 ， 是 一个 女士 获得

“什么！”恶魔说道，“一位女士获得了……”

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] ？ — [ðɪ:z] [ˈskaʊndrəl] [hæv; həv] [əbˈteɪnd]
just like a house ? — these scoundrels have obtained
只是 喜欢 一个 房子 ？ — 这些 无赖 有 获得

就像一座房子？——这些恶棍已经获得了

[sʌt] [paʊər] [ænd; ənd] [sweɪ] , [wɪˈðəʊt] [ðəm; ðəm] [ˈnʌθɪŋz] [dʌn] ；
Such pow'r and sway , without them nothing's done ；
这样的 力量 和 摇摆 ， 没有 他们 没什么。 完毕 ；

有了这样的权力和影响力，没有他们，什么事都办不成；

[bʌt; bət] [hel] [wɪl] [get] [ðəm; ðəm] [wen] [ðeə(r)] [kɔ:s] [ɪz] [rʌn] ．
But hell will get them when their course is run ．
但 地狱 将要 得到 他们 什么时候 他们的 课程 是 跑步 ．

但当他们的生命走到尽头时，地狱会惩罚他们。

[hi:; hi] [ˈri:zənd] [ˈprɒpəli] ； [wen] [ˈfeɪθs] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,
He reasoned properly ; when faith's no more ,
他 有理智的 适当地 ； 什么时候 信仰的 不 更多的 ，

他的推理合情合理；当信仰不复存在时，

[tru:] [ˈɒnəsti] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
True honesty is forced to leave the door ;
真的 诚实 是 强制 到 离开 这 门 ；
真正的诚实被迫离开家门；

[wen] [men] [wið] [ˈkɒnfɪdəns] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [vju:]
When men with confidence no longer view
什么时候 男人 和 信心 不 更长 看法
当自信的男人不再这样看待

[ðeə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈmɔːtəlz] , — [ˈhæpinəs] [əˈdju:] !
Their fellow - mortals , — happiness adieu !
他们的 同伴 - 凡人 , — 幸福 再见 ！
他们的凡人同胞们，——幸福再见！

[ðə; ði] [ˈveri] [mi:nz] [wiː; wi][juːz][ti:] - [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][sneə(r)] ,
The very means we use t ' escape the snare ,
这 非常 方法 我们 使用 t - 逃脱 这 圈套 ,
我们用来逃脱陷阱的手段，

[ɒft] [di:pə(r)] [plʌndʒ] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ɡʌlf] [ɒv; əv][keə(r)] ;
Oft deeper plunge us in the gulph of care ;
经常 更深 暴跌 我们 在 这 海湾 的 关心 ；
常常让我们更深地陷入忧虑的深渊；

[əˈvɔɪd] [əˈtɜːnɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkʌmfət]
Avoid attorneys , if you comfort
避免 律师 , 如果 你 舒适
如果你感到舒适，就避免与律师打交道。

[kreɪv]
crave
渴望
渴望

[hu:] [nəʊz] [ə; eɪ] [ˈpetɪfɒɡə] , [nəʊz] [ə; eɪ] [neɪv] ;
Who knows a PETTIFOGGER , knows a KNAVE ;
WHO 知道 一个 佩蒂福格 , 知道 一个 恶棍 ；
谁认识斤斤计较的人，谁就认识无赖。

[ðeə(r)][ˈkɒntræktz; kənˈtræktz] , [fɪld] [wið] [ɪfs] [ænd; ənd] [fɔːrz] , [əˈpɪə(r)]
Their contracts , filled with IFS and FORS , appear
他们的 合同 , 已填 和 信息系统 和 为 , 出现
他们的合同中充斥着IFS和FORS条款，这似乎表明.....

[ðə; ði] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [straɪf] [faʊnd] [ədˈmɪt(ə)ns] [hɪə(r)] .
The gate through which STRIFE found admittance here .
这 门 通过 哪个 冲突 成立 准入 这里 .
纷争由此进入此地。

[ɪn][veɪn][wiː; wi][həʊp] [əˈɡen] [ðə; ði] [ɜːθ] - [twɪl] [li:v]
In vain we hope again the earth ' twill leave
在 徒劳 我们 希望 再次 这 地球 - 斜纹布 离开
我们徒劳地再次希望地球会离开

[stiɪl] [straɪf] [rɪˈmeɪnz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːˈselvz] [dɪˈsiːv] :
Still STRIFE remains , and we ourselves deceive :
仍然 冲突 遗迹 , 和 我们 我们自己 欺骗 :
纷争依旧，而我们自己却在自欺欺人：

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ˈsɒləm] [fɔːmz] [ænd; ənd] [lɔːz] [wiː; wi] [siː] ,
In spite of solemn forms and laws we see ,
在 尽管如此 的 庄严 表格 和 法律 我们 看 ,
尽管我们看到了庄严的形式和法律，

[ðæt] [lʌv] [ænd; ənd][ˈhaɪməŋ][ˈɒf(ə)n] [ˌdɪsəˈɡriː] .
That LOVE and HYMEN often disagree .
那 爱 和 处女膜 经常 不同意 .
爱情和处女膜常常意见相左。

[ðə; ði] [hɑːt] [əˈləʊŋ][kæn; kən][ˈtræŋkwəlaɪz][ðə; ði][maɪnd] ;
The heart alone can tranquilize the mind ;
这 心 独自的 能 镇静 这 头脑 ;
唯有内心才能使心灵平静；

[ɪn][ˈmjuːtʃuəl] [ˈpæj(ə)n] [ɛvɹi] [blɪs] [wiː; wi][faɪnd] .
In mutual passion ev'ry bliss we find .
在 相互的 热情 每一个 极乐 我们 寻找 .
在彼此的爱恋中，我们找到了所有的幸福。

[haʊ] [ˌdɪfərənt] [θɪŋz] [ɪn][ˈlðə(r)] [stɜːts] [əˈprɪə(r)] !
HOW diff'rent things in other states appear !
如何 不同的 事物 在 其他 各州 出现 !
其他州的情况看起来多么不同啊！

[wɪð] [frendz] — - [tɪz] [huː] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][məʊst][sɪnˈsɪə(r)] ;
With friends — 'tis who can be the most sincere ;
和 朋友们 — - 的 WHO 能 是 这 最多 真诚 ;
朋友之间——谁最真诚；

[wɪð] [ˈlʌvəz] — [ɔːl][ɪz] [ˈswiːtnəs] , [bɑːm][ɒv; əv][laɪf] ;
With lovers — all is sweetness , balm of life ;
和 恋人 — 全部 是 甜味 , 香脂 的 生活 ;
与爱人在一起，一切都是甜蜜，是生命的慰藉；

[waɪl] [ɔːl][ɪz] [ˈəːksəmnis] [wɪð] [mæn][ænd; ənd][waɪf] .
While all is IRKSOMENESS with man and wife .
尽管 全部 是 烦人 和 男人 和 妻子 .
虽然夫妻之间总是充满烦心事。

[wiː; wi] [ˈdeɪli] [siː] [frɒm; frəm][ˈdjuːti] [sprɪŋz] [dɪsˈɡʌst] ,
We daily see from DUTY springs disgust ,
我们 日常的 看 从 责任 弹簧 厌恶 ,
我们每天都能看到，责任感会滋生厌恶。

[ænd; ənd] [ˈplezə(r)] [laɪks] [truː] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [trʌst] .
And PLEASURE likes true LIBERTY to trust .
和 乐趣 点赞 真的 自由 到 相信 .
快乐喜欢信任真正的自由。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpi] [ˈmæridʒz] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [flaʊŋ] ?
ARE happy marriages for ever flown ?
是 快乐的 婚姻 为了 曾经 飞行 ?
幸福的婚姻真的会永远持续下去吗？

[ɒn] [fʊl] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][aɪ] [wɪl] [əʊŋ] ,
On full consideration I will own ,
在 满的 考虑 我 将要 自己的 ,
经过全面考虑，我将拥有

[ðæt] [wen] [iːtʃ] [ˈlðərz] [ˈfɒlɪz] [ˈkʌplz] [beə(r)] ;
That when each other's follies couples bear ;
那 什么时候 每个 其他的 愚行 情侣 熊 ;
当夫妻彼此忍受对方的过错时；

[ðeɪ] [ðen] [dɪˈzɜːv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈhæpi] [peə(r)] .
They then deserve the name of HAPPY PAIR .
他们 然后 应得 这 姓名 的 快乐的 一对 .
他们当之无愧地被称为“幸福的一对”。

[ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] : — [nəʊ][ˈsu:nə(r)][hæd; həd][ˈaʊə(r)] [waɪt]
ENOUGH of this : — no sooner had our wight
足够的 的 这 : — 不 很快 有 我们的 怀特岛

够了！——我们刚——.....

[ðə; ði] [bel] [pəˈzest] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði] [mʌnθs] [dɪˈlaɪt] ;
The belle possessed , and passed the month's delight ;
这 美女 拥有 , 和 通过了 这 月份 喜 ;

这位佳人拥有并传递了这一一个月的快乐;

[bʌt; bət][hi:; hi] [pəˈsi:vð] [wɒt] [ˈmæɪɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪə(r)] ,
But he perceived what marriage must be here ,
但 他 感知 什么 婚姻 必须 是 这里 ,

但他明白了婚姻在这里应该是什么样子。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdi:mən][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈneðə(r)] [sfɪə(r)] .
With such a demon in our nether sphere .
和 这样的 一个 恶魔 在 我们的 下 领域 .

我们冥界竟有如此恶魔。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][dʒˈɑ:z][ænd; ənd] [ˈdiskɔ:d, disˈkɔ:d] [ræŋ] [əˈraʊnd] ;
For ever jars and discords rang around ;
为了 曾经 罐子 和 不和谐 响铃 大约 ;

罐子和不和谐的声音永远回荡在周围;

[ɒv; əv] [ˈfɒlɪz] , [ɛvɹi] [klɑ:s] [ˈaʊə(r)][ˈkʌp(ə)] [faʊnd] ;
Of follies , ev'ry class our couple found ;
的 愚行 , 每一个 班级 我们的 夫妻 成立 ;

这对夫妇遇到的每件蠢事，都让他们感到困惑不已;

[oʊnəstə] [ˈbʃ(ə)n] [taɪmz] [sʌtʃ] [nɔɪz] [wʊd] [meɪk] ,
Honesta often times such noise would make ,
诚实 经常 时代 这样的 噪音 会 制作 ,

Honesta经常会发出这样的噪音，

[hɜ:(r); hə(r)] [skri:mz] [ænd; ənd][kraɪz][ðə; ði] [ˈneɪbɜ:rz] [kept] [əˈweɪk] ,
Her screams and cries the neighbours kept awake ,
她 尖叫 和 哭泣 这 邻居 保留 醒 ,

她的尖叫和哭喊声吵得邻居们睡不着觉。

[hu:] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈðɪðə(r)] , [baɪ][ðə; ði][waɪf][wɜ:(r); wə(r)][təʊld] : —
Who , running thither , by the wife were told : —
WHO , 跑步 那里 , 经过 这 妻子 是 讲述 : —

他们跑过去，妻子告诉他们：——

[sʌm; səm] [ˈpɔ:ltrɪ] [ˈtreɪdzmənz] [ˈdɔ:tə(r)] , [kɔ:s] [ænd; ənd][bəʊld] ,
Some paltry tradesman's daughter , coarse and bold ,
一些 微不足道 工匠的 女儿 , 粗 和 大胆的 ,

某个卑微商人的女儿，粗俗而大胆，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] : — [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ræŋk][laɪk][em ˈi:] ;
He should have had : — not one of rank like me ;
他 应该 有 有 : — 不是 一 的 秩 喜欢 我 ;

他本该拥有：——而不是像我这样地位显赫的人;

[tu:; tə] [tri:t] [em ˈi:] [ðʌs] , [wɒt] [ˈvɪlən] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] !
To treat me thus , what villain he must be !
到 对待 我 因此 , 什么 恶棍 他 必须 是 !

他竟如此对待我，他一定是个十足的恶人！

[ə; eɪ][waɪf][səʊ] [ˈvɜ:tʃuəs] , [kʊd; kəd][hi:; hi] [ɛə] [dɪˈzɜ:v] !
A wife so virtuous , could he e'er deserve !
一个 妻子 所以 有德行的 , 可以 他 曾经 应得 !

他怎能配得上如此贤良的妻子！

[maɪ] ['skru:plz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [greɪt] , [ɔ:(r)][aɪ][ʊd; jəd] [swɜ:v] ；
My scruples are too great , or I should swerve ;
我的 顾虑 是 也 伟大的 , 或者 我 应该 急转弯 ；
我的顾虑太多，否则我会退缩；

[ɪn'di:d] , [wɪ'ðəʊt] [dɪ'spju:t] , - [twʊd] [sɜ:v] [hɪm] [raɪt] ；
Indeed , without dispute , ' twould serve him right : —
的确 , 没有 争议 , - 特沃德 服务 他 正确的 : —
的确，毫无疑问，这是他咎由自取：

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ʊə(r)][fi:; fi] ['nʌθɪŋ] [dɪd][ɪn] [spaɪt] ；
We are not sure she nothing did in spite ;
我们 是 不是 当然 她 没有什么 做过 在 尽管如此；
我们不确定她是否故意什么都没做；

[ðɪ:z] [pru:d] [kæn; kən] [meɪk] [ju: 'es]['kredit] [wɒt] [ðeɪ] [pli:z] ；
These prudes can make us credit what they please :
这些 伪君子 能 制作 我们 信用 什么 他们 请 ；
这些伪君子可以随意让我们认可他们认可的任何事物：

[fju:] ['pɒndə(r)] [lɒŋ] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][dju:p] [wɪð] [i:z] ．
Few ponder long when they can dupe with ease .
很少 思考 长的 什么时候 他们 能 欺骗 和 舒适 ；
能轻易欺骗别人的人，很少有人会深思熟虑。

[ðɪs] [waɪf][ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [æz; əz]['aʊə(r)] - [seɪ] ,
THIS wife and husband , as our hist'ries say ,
这 妻子 和 丈夫 , 作为 我们的 - 说 ,
正如我们的历史所记载，这对夫妻.....

[i:tʃ] ['məʊmənt] ['skwɒbl] [θru:] [ðə; ðɪ] ['pɑ:sɪŋ] [deɪ] ；
Each moment squabbled through the passing day ;
每个 片刻 争吵 通过 这 通过 天 ；
每一刻都在争吵中度过时光；

[ðeə(r)] [disə'grɪmənt] ['ɒf(ə)n] [wʊd] [ə'raɪz]
Their disagreements often would arise
他们的 分歧 经常 会 出现
他们之间经常会出现分歧。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['petɪkəʊt] , [kɑ:dz] , ['teɪblz] , [paɪz] ,
About a petticoat , cards , tables , pies ,
关于 一个 衬裙 , 牌 , 表格 , 馅饼 ,
关于衬裙、扑克牌、桌子、馅饼，

[gaʊnz] , [tʃeəz] , [daɪs] , ['sʌmə(r)] - ['haʊzɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
Gowns , chairs , dice , summer - houses , in a word ,
礼服 , 椅子 , 骰子 , 夏天 - 房屋 , 在 一个 单词 ,
礼服、椅子、骰子、避暑别墅，总之，

[θɪŋz] [məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][kwɔ:t] [əb'sɜ:d] ．
Things most ridiculous and quite absurd .
事物 最多 荒谬的 和 相当 荒诞 ．
极其荒谬可笑的事情。

[wel] [maɪt] [ðɪs] [spaʊs] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [hel] [prə'faʊnd] ,
WELL might this spouse regret his Hell profound ,
出色地 可能 这 配偶 后悔 他的 地狱 深刻的 ,
这位配偶或许会后悔自己犯下的滔天罪行。

[wen] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [wɒt] [ɪd] [met][ɒn] [graʊnd] ．
When he considered what he'd met on ground .
什么时候 他 经过考虑的 什么 他会 遇见 在 地面 ．
当他回想起自己在地面上遇到的情况时。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['di:mənz] ['retʃdnəs] [kəm'pli:t] ,
To make our demon's wretchedness complete ,
到 制作 我们的 恶魔的 悲惨 完全的 ,
为了使我们的恶魔的邪恶达到极致,

- ['relatɪvz] , [frɒm; frəm] [ɛvɪ] [stri:t] ,
Honest's relatives , from ev'ry street ,
- 亲属 , 从 每一个 街道 ,
奥内斯塔的亲戚们, 来自每一条街上,

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['mæri] , [sɪns] [hiː; hi] ['deɪli] [fed]
He seemed to marry , since he daily fed
他 似乎 到 结婚 , 自从 他 日常的 美联储
他似乎结婚了, 因为他每天都喂食

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [ˈmʌðə(r)] , [ˈsɪstə(r)] ([fɪt][tuː; tə][wed] ,)
The father , mother , sister (fit to wed ,)
这 父亲 , 母亲 , 姐姐 (合身 到 结婚 ,)
父亲、母亲、姐妹 (适婚)

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] ['brʌðə(r)] , [hu:m] [hiː; hi] [sent][tuː; tə] [sku:l] ;
And little brother , whom he sent to school ;
和 小的 兄弟 , 谁 他 发送 到 学校 ;
还有他送去上学的弟弟;

[waɪl] [mɪs] [hiː; hi][ˈpɔːʃən, 'pəu-][tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] [fu:l] .
While MISS he portioned to a wealthy fool .
尽管 错过 他 份量 到 一个 富裕 傻子 .
而他把小姐的份额分给了富有的傻瓜。

[hɪz; ɪz][ˈʌtə(r)][ˈruːɪn] , - , [ə'reʊz]
His utter ruin , howsoe'er , arose
他的 说出 废墟 , - , 出现
他的彻底毁灭, 是如何发生的

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tɜːni] - ['stjuːəd] [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊz] .
From his attorney - steward that he chose .
从 他的 律师 - 管家 那 他 选择 .
由他选择的律师兼管家代理。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?
那是什么?

[juː; jʊ][ɑːsk] — [ə; eɪ][ˈwaɪli] ['sniːkɪŋ] [neɪv] ,
you ask — a wily sneaking knave ,
你 问 — 一个 狡猾的 鬼鬼祟祟 恶棍 ,
你问——一个狡猾的潜行恶棍,

[huː] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][spend] , [kən'traɪv][tuː; tə] [seɪv] ;
Who , while his master spends , contrives to save ;
WHO , 尽管 他的 掌握 花费 , 精心策划 到 节省 ;
主人花钱的时候, 他却想方设法省钱;

[tɪl] , [ɪn][ðə; ði][end] , [grəʊn] [rɪtʃ] , [ðə; ði][lændz][hiː; hi] [baɪz] ,
Till , in the end , grown rich , the lands he buys ,
直到 , 在 这 结尾 , 生长 富有的 , 这 土地 他 购买 ,
直到最后, 他变得富有, 他购买的土地,

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lɔːd] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] .
Which his good lord is forced to sacrifice .
哪个 他的 好的 主 是 强制 到 牺牲 .
他的仁慈主人被迫做出牺牲。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][taɪm] , [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] [teɪk]
IF , in the course of time , the master take
如果 , 在 这 课程 的 时间 , 这 掌握 拿

如果 , 随着时间的推移 , 大师采取

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['stju:əd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [meɪk] ,
The place of steward , and his fortune make ,
这 地方 的 管家 , 和 他的 财富 制作 ,
管家的地位及其财富 ,

- [twʊd] ['əʊnli][tu:; tə][ðəə(r)][ˈprɒpə(r)][ræŋk][rɪ'stɔ:(r)] ,
' **Twould only to their proper rank restore ,**
- 特沃德 仅有的 到 他们的 恰当的 秩 恢复 ,

“只会恢复到他们应有的地位 ,

[ðəʊz] [hu:] [br'kʌm] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][br'fɔ:(r)] .
Those who become just what they were before .
那些 WHO 变得 只是 什么 他们 是 前 .

那些恢复到以前状态的人。

[pɔ:(r); pʊə(r)] - [naʊ] [nəʊ][ˈlðə(r)][həʊp][hæd; həd][gɒt] ,
POOR Rod'rick now no other hope had got ,
贫穷的 - 现在 不 其他 希望 有 得到 ,

可怜的罗德里克 , 现在他已经没有其他希望了。

[ðæŋ; ðən] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['træfɪk] [maɪt] [ə'lɒt] ;
Than what the chance of traffick might allot ;
比 什么 这 机会 的 交通 可能 分配 ;

比贩运可能带来的机会要多 ;

[ɪˈlu:ʒ(ə)n][veɪn] , [ɔ:(r)] ['daʊtʃ(ə)] [æt; ət][ðə; ði][best] : —
Illusion vain , or doubtful at the best : —
错觉 徒劳 , 或者 疑 在 这 最好的 : —

幻觉是徒劳的 , 或者充其量也只是值得怀疑的 : ——

[ðəʊ] [sʌm; səm] [grəʊ] [rɪt] , [jet] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ][ˈblesɪd; blest] .
Though some grow rich , yet all are not so blessed .
尽管 一些 生长 富有的 , 然而 全部 是 不是 所以 蒙福 .

虽然有些人变得富有 , 但并非所有人都能如此幸运。

- [twɒz] [sed] ['aʊə(r)] ['hʌzbənd] ['nevə(r)] [wʊd] [sæk'si:d] ;
' **Twas said our husband never would succeed ;**
- 那是 说 我们的 丈夫 绝不 会 成功 ;

有人说我们丈夫永远不会成功 ;

[ænd; ənd][ˈtru:li] , [sʌtʃ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'kri:d] .
And truly , such it seemed to be decreed .
和 真的 , 这样的 它 似乎 到 是 颁布 .

而事实似乎正是如此。

[hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts] (['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [wi:; wi] [si:]
His agents (similar to those we see
他的 代理人 (相似的 到 那些 我们 看

他的代理人 (类似于我们看到的那些)

[ɪn][ˈmɒd(ə)n] [deɪz]) [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [fri:] ;
In modern days) were with his treasure free ;
在 现代的 天) 是 和 他的 宝藏 自由的 ;

在现代 , 他可以自由地拥有他的财富 ;

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [rekt] ; [hɪz; ɪz] ['kɒmə:s] [keɪm] [tu:; tə] [nɔ:t] ;
His ships were wrecked ; his commerce came to naught ;
他的 船舶 是 损毁 ; 他的 商业 来了 到 零 ;

他的船只失事 ; 他的商业活动彻底失败 ;

[dr'si:vd] [baɪ] [neɪv] , [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [wel] [hæd; həd] [θɔ:t] ;
Deceived by knaves , of whom he well had thought ;
受骗 经过 无赖 , 的 谁 他 出色地 有 想法 ;

他果然被那些恶棍欺骗了，而他之前对这些恶棍的判断是正确的。

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] , [wɪt] [tu:; tə] [peɪ] ,
Obliged to borrow money , which to pay ,
有义务 到 借 钱 , 哪个 到 支付 ,

被迫借钱，需要偿还，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][æt; ət]['ti 'eɪt] - [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ,
He was unable at th ' appointed day ,
他 曾是 无法 在 th - 任命 天 ,

他在约定的日期未能到场。

[hi:; hi][fled] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] ['feltə(r)] [tʊk] ,
He fled , and with a farmer shelter took ,
他 逃亡 , 和 和 一个 农民 庇护所 采取 ,

他逃走了，并在一个农民的庇护下躲了起来。

[weə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [həʊp][ðə; ði] ['beɪlɪf] [wʊd] [nɒt] [lʊk] .
Where he might hope the bailiffs would not look .
在哪里 他 可能 希望 这 法警 会 不是 看 .

他希望法警不会去的地方。

[hi:; hi][təʊld][tu:; tə] ['mæθju:] , ([sʌt] [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [neɪm] ,)
HE told to Matthew , (such the farmer's name ,)
他 讲述 到 马修 , (这样的 这 农民的 姓名 ,)

他告诉马太（农夫的名字是.....）

[hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [feɪm] :
His situation , character , and fame :
他的 情况 , 特点 , 和 名声 :

他的处境、性格和名望：

[baɪ][d'ʌnz] [ə'seɪl] , [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ə; eɪ][waɪf] ,
By duns assailed , and harassed by a wife ,
经过 邓斯 遭受攻击 , 和 骚扰 经过 一个 妻子 ,

被邓斯袭击，并被妻子骚扰，

[hu:] [pru:vd] [ðə; ði] ['veri] ['tɔ:ment] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Who proved the very torment of his life ,
WHO 已证实 这 非常 折磨 的 他的 生活 ,

谁才是他一生中最痛苦的经历？

[hi:; hi] [nju:] [nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [tu:; tə] [əb'teɪn] ,
He knew no place of safety to obtain ,
他 知道 不 地方 的 安全 到 获得 ,

他不知道哪里可以安全避难。

[laɪk] - ['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] , [weə(r)] - [twɒz] [pleɪn] ,
Like ent'ring other bodies , where ' twas plain ,
喜欢 - 其他 身体 , 在哪里 - 那是 清楚的 ,

就像进入其他身体一样，那里很清晰，

[hi:; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kæt'pəʊlɪz] [praʊl] [aɪ] ,
He might escape the catchpole's prowling eye ,
他 可能 逃脱 这 卡奇波尔的 潜行 眼睛 ,

他或许能躲过捕鱼杆的监视，

- [rʊθ] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][reɪdʒ][dr'faɪ] .
Honesta's wrath , and all her rage defy .
- 愤怒 , 和 全部 她 愤怒 违抗 .

奥内斯塔的愤怒，以及她所有的怒火都无法阻挡。

[frɒm; frəm] [ði:z] [hi:; hi] [ˈprɒmɪst] [hi:; hi] [wʊd] [θraɪs] [rɪˈtaɪə(r)] ;
From these he promised he would thrice retire ;
从 这些 他 承诺 他 会 三次 退休 ;
他承诺将从这些地方三次退休；

[wenˈevə(r)] [ˈmæθju:] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [seɪm] [drɪˈzaɪə(r)] :
Whenever Matthew should the same desire ;
每当 马修 应该 这 相同的 欲望 ;
每当马太有同样的愿望时：

[θraɪs] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔ:(r)] , - [ðɪs] [ˈwɜ:ðɪ] [mæn] ,
Thrice , but no more , t'oblige this worthy man ,
三次 , 但 不 更多的 , - 这 值得 男人 ,
三次，仅此而已，为了不辜负这位可敬之人的恩情。

[hu:] [ˈfeltə(r)] [geɪv] [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ndz] [hi:; hi][ræn] .
Who shelter gave when from the fiends he ran .
WHO 庇护所 给予 什么时候 从 这 恶魔 他 跑 .
当他逃离恶魔时，是谁收留了他。

[ðə; ði] [æmˈbæsədə(r)] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [fɔ:m] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] : —
THE AMBASSADOR commenced his form to change : —
这 大使 开始 他的 形式 到 改变 : —
大使开始改变他的装束：——

[frɒm; frəm][ˈhju:mən] [freɪm] [tu:; tə] [freɪm] [hi:; hi] - [gæn][tu:; tə][reɪndʒ] ;
From human frame to frame he ' gan to range ;
从 人类 框架 到 框架 他 - 甘 到 范围 ;
从人体框架到框架，他开始进行范围扩展；

[bʌt; bət] [wɒt] [brɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stert] ,
But what became his own fantastick state ,
但 什么 成为 他的 自己的 太棒了 状态 ,
但他最终形成的奇幻状态，

[ˈaʊə(r)] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][ˈsaɪlənt] , [nɔ:(r)][ðə; ði][fæktɪs] [rɪˈleɪt] .
Our books are silent , nor the facts relate .
我们的 图书 是 沉默的 , 也不 这 事实 涉及 .
我们的书籍对此只字未提，事实也与此无关。

[æn; ən][ˈəʊnli] [ˈdɔ:tə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][hi:; hi] [sɪ:zd] ,
AN only daughter was the first he seized ,
一个 仅有的 女儿 曾是 这 第一的 他 查获 ,
他第一个掳走的竟然是他唯一的女儿。

[hu:z] [tʃɑ:ms] [kɔ:ˈpɔ:riəl] [mʌt] [ˈaʊə(r)][ˈdi:mən] [pli:zd] ;
Whose charms corporeal much our demon pleased ;
谁 魅力 肉体 很多 我们的 恶魔 高兴 ;
他的肉体魅力令我们的恶魔十分满意；

[bʌt; bət] [ˈmæθju:] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [sʌm][ɒv; əv][gəʊld] ,
But Matthew , for a handsome sum of gold ,
但 马修 , 为了 一个 英俊的 和 的 金子 ,
但是马修却为了区区一大笔黄金，

[əˈblaɪdʒd][hɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɜ:d] , [tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][həʊld] .
Obliged him , at a word , to quit his hold .
有义务 他 , 在 一个 单词 , 到 辞职 他的 抓住 .
只说了一句话，他就被迫松开了手。

[ðɪs] [pɑ:st] [æt; ət] [ˈneɪplz] — [nekst][tu:; tə] [rəʊm] [hi:; hi] [keɪm] ,
This passed at Naples — next to Rome he came ,
这 通过了 在 那不勒斯 — 下一个 到 罗马 他 来了 ,
这事发生在拿波里——他接下来去了罗马。

[weə(r)] , [wɪð] [ə'nlðə(r)][feə(r)] , [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;
Where , with another fair , he did the same ;
在哪里 , 和 其他 公平的 , 他 做过 这 相同的 ;
在另一个集市上, 他也做了同样的事情;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)] ['bænɪʃt] [hɪm] [ə'gen] ,
But still the farmer banished him again ,
但 仍然 这 农民 被放逐 他 再次 ,
但农夫还是再次把他赶走了。

[səʊ] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði][ˈdevəlz] [wɪl] [rɪ'streɪn] ;
So well he could the devil's will restrain ;
所以 出色地 他 可以 这 魔鬼的 将要 抑制 ;
他如此擅长克制魔鬼的意志;

[ə'nlðə(r)] ['weɪti] [pɜ:s] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [peɪd]
Another weighty purse to him was paid
其他 重 钱包 到 他 曾是 有薪酬的
他又收到了一笔可观的款项。

[θraɪs] ['mæθjuː] [drəʊv] [hɪm][aʊt][frɒm; frəm] [bel] [ænd; ənd][meɪd] .
Thrice Matthew drove him out from belle and maid .
三次 马修 驾驶 他 出去 从 美女 和 女佣 ;
马修三次将他从美女和女仆身边赶走。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [feə(r)] ,
THE king of Naples had a daughter fair ,
这 国王 的 那不勒斯 有 一个 女儿 公平的 ,
那不勒斯国王有个漂亮的女儿,

[əd'maɪəd] , [ə'dɔ:rd] : — [hɜ:(r); hə(r)][ˈpeərənts] - ['dɑ:lɪŋ] [keə(r)] ;
Admired , adored : — her parents ' darling care ;
钦佩 , 受人喜爱 : — 她 父母 - 亲爱的 关心 ;
受人敬仰, 受人喜爱: ——她父母的悉心照料;

[ɪn] ['wedlɒk] [ɒft][baɪ] ['meni] ['prɪnsɪz] [sɔ:t] ;
In wedlock oft by many princes sought ;
在 婚姻 经常 经过 许多 王子们 寻求 ;
许多王子都曾追求过她的婚事;

[wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] , [ðə; ði]['waɪli]['di:mən] [θɔ:t]
Within her form , the wily demon thought
之内 她 形式 , 这 狡猾的 恶魔 想法
在她体内, 狡猾的恶魔心想

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['feltəd] [frɒm; frəm] - [reɪdʒ] ;
He might be sheltered from Honesta's rage ;
他 可能 是 避难所 从 - 愤怒 ;
他或许能免受奥内斯塔的怒火;

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə][draɪv] [hɪm] [ðens] [wʊd] [deə(r)][ɪn'geɪdʒ] .
And none to drive him thence would dare engage .
和 没有任何 到 驾驶 他 因此 会 敢 从事 .
没有人敢与他对抗, 将他驱逐出去。

[nɔ:t] [els] [wɒz; wəz] [tɔ:kt] [ɒv; əv] , [ɪn][ɔ:(r)][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] ,
NAUGHT else was talked of , in or out of town ,
零 别的 曾是 谈话 的 , 在 或者 出去 的 镇 ,
镇上镇外, 人们没有谈论其他任何事情。

[bʌt; bət][d'evəlz] ['drɪvɪn] [baɪ][ðə; ði] ['klʌnɪŋ] [klaʊn] ;
But devils driven by the cunning clown ;
但 魔鬼 驱动 经过 这 狡猾 小丑 ;
但魔鬼们却被狡猾的小丑驱使着;

[lɑ: dʒ] [sʌmz] [wɜ: (r); wə(r)] [ˈbʃəd] , [ɪf] , [baɪ] [ˈeni] [ɑ: t] ,
Large sums were offered , if , by any art ,
大的 总和 是 提供 , 如果 , 经过 任何 艺术 ,
如果说有什么艺术形式能够做到这一点, 那就是出价巨大。

[ɪd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdi: mən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feə(r)] [dɪˈpɑ: t] .
He'd make the demon from the fair depart .
他会 制作 这 恶魔 从 这 公平的 离开 .
他会让集市上的恶魔离开。

[əˈflɪktɪd] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ˈmæθju:] , [naʊ] [tu:; tə] [lu: z]
AFFLICTED much was Matthew , now to lose
受苦的 很多 曾是 马修 , 现在 到 失去
马修深受打击, 如今又要失去他。

[ðə; ði] [gəʊld] [ðʌs] [ˈtendəd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃu: z] ,
The gold thus tendered , but he could not choose ,
这 金子 因此 已提交 , 但 他 可以 不是 选择 ,
他拿出了黄金, 但却无法做出选择。

[fɔ: (r); fə(r)] [sɪns] [ˌbɛlˈfi: gɔ: r] [hæd; həd] [əˈblaɪdʒd] [hɪm] [θraɪs] ,
For since Belphegor had obliged him thrice ,
为了 自从 贝尔菲戈尔 有 有义务 他 三次 ,
因为贝尔菲戈尔已经三次答应了他的请求,

[hi:; hi] [dɜ: st] [nɒt] [həʊp] [ðə; ði] [ˈdi: mən] [tu:; tə] [ɪnˈtaɪs] ;
He durst not hope the demon to entice ;
他 杜斯特 不是 希望 这 恶魔 到 诱惑 ;
他不敢指望恶魔会引诱他;

[pɔ: (r); pʊə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [hi:; hi] , [ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] , [hu:] , [baɪ] [tʃɑ: ns] ,
Poor man was he , a sinner , who , by chance ,
贫穷的 男人 曾是 他 , 一个 罪人 , WHO , 经过 机会 ,
他真是个可怜的人, 一个罪人, 偶然间.....

([hi:; hi] [nju:] [nɒt] [haʊ] , [ˌaɪ ˈti:] [ˈʃʊəli; ˈɔ: li] [wɒz; wəz] [rəʊˈmæns] ,)
(**He knew not how , it surely was romance ,**)
(他 知道 不是 如何 , 它 一定 曾是 浪漫 ,)
(他不知道是怎么回事, 但这肯定是浪漫的事。)

[hæd; həd] [sʌm; səm] [fju:] [dˈevəlz] , [ˈtru: li] , [ˈdrɪvn] [aʊt] :
Had some few devils , truly , driven out :
有 一些 很少 魔鬼 , 真的 , 驱动 出去 :
确实, 已经驱逐了一些恶魔:

[məʊst] [ˈwɜ: ði] [ɒv; əv] [kənˈtempt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
Most worthy of contempt without a doubt .
最多 值得 的 鄙视 没有 一个 怀疑 .
毫无疑问, 最令人鄙夷。

[bʌt; bət] [ɔ: l] [ɪn] [veɪn] : — [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [tʊk] [baɪ] [fɔ: s] ;
But all in vain : — the man they took by force ;
但 全部 在 徒劳 : — 这 男人 他们 采取 经过 力量 ;
但这一切都是徒劳: ——他们强行抓获的那个人;

[prəˈsi: d] [hi:; hi] [mʌst; məst] , [ɔ: (r)] [hænd] [ɪd] [bi:; bi] [ɒv; əv] [kɔ: s] .
Proceed he must , or hanged he'd be of course .
继续 他 必须 , 或者 绞刑 他会 是 的 课程 .
他必须继续前进, 否则当然会被绞死。

[ðə; ði] [ˈdi: mən] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔ: (r)] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑ: mə(r)] [pleɪst] ;
THE demon was before our farmer placed ;
这 恶魔 曾是 前 我们的 农民 放置 ;
恶魔就在我们的农夫面前;

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ˈpɜ:s(ə)n] [greis] ；
The sight was by the prince in person graced ；
这 视线 曾是 经过 这 王子 在 人 恩赐 ；
王子亲自莅临现场；

[ðə; ði] - ['kɒntest] ['nʌmbəz] [ræn][tu:; tə] [si:] ，
The wond'rous contest numbers ran to see ；
这 - 竞赛 数字 跑 到 看 ；
精彩的比赛号码跑出来了，令人惊叹。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [spek'tetər] [feɪn] [wʊd] [bi:; bi] .
And all the world spectators fain would be .
和 全部 这 世界 观众 欣然 会 是 ；
全世界的观众都会渴望看到这一切。

[ɪf] ['væŋkwɪft] [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)] : — [hi:; hi][mʌst; məst] [swɪŋ] ；
IF vanquished by the devil : — he must swing ；
如果 战败者 经过 这 魔鬼 : — 他 必须 摇摆 ；
如果被魔鬼击败：——他必须荡秋千；

[ɪf] ['væŋkwɪfə] : — - [twʊd] [θ'aʊzəndz] [tu:; tə][hɪm] [brɪŋ] :
If vanquisher : — ' twould thousands to him bring :
如果 征服者 : — - 特沃德 数千 到 他 带来 :
如果征服者：——“将有成千上万的人为他带来:”

[ðə; ði] ['gæləʊz] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [vju:] ；
The gallows was , no doubt , a horrid view ；
这 绞刑架 曾是 , 不 怀疑 , 一个 可怕的 看法 ；
绞刑架无疑是一幅可怕的景象；

[jet] , [æt; ət][ðə; ði] [pɜ:s] , [hɪz; ɪz][ˈglɑ:nsɪz][ˈbʃ(ə)n] [flu:] ；
Yet , at the purse , his glances often flew ；
然而 , 在 这 钱包 , 他的 眼神 经常 飞翔 ；
然而，他的目光却常常落在钱包上；

[ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ˈspɪrɪt] [lɑ:ft] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [sli:v] ,
The evil spirit laughed within his sleeve ,
这 邪恶的 精神 笑了 之内 他的 袖子 ,
恶灵藏在他的袖子里，发出阵阵笑声。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)][ˈtremb(ə)l] , [fret] , [ænd; ənd] [gri:v] .
To see the farmer tremble , fret , and grieve .
到 看 这 农民 颤抖 , 烦恼 , 和 悲伤 .
看到农夫颤抖、焦虑、悲伤。

[hi:; hi] ['pli:ɪdɪd] [ðæt][ðə; ði] [waɪt] [ɪd] [θraɪs] [əu'bei] ；
He pleaded that the wight he'd thrice obeyed ；
他 恳求 那 这 怀特岛 他会 三次 服从 ；
他恳求说，他曾三次服从过那个人；

[ðə; ði][ˈdi:mən][wɒz; wəz][baɪ] ['mæθju:] [ˈbʃ(ə)n] [preɪd] ；
The demon was by Matthew often prayed ；
这 恶魔 曾是 经过 马修 经常 祈祷 ；
马太经常向恶魔祈祷；

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] , — [ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi][ˈterə(r)] [fəʊd] ,
But all in vain , — the more he terror showed ,
但 全部 在 徒劳 , — 这 更多的 他 恐怖 显示 ,
但这一切都是徒劳——他越发表现出恐惧，

[ðə; ði][mɔ:(r)] [bel'fi:ɡɔ:r] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [brɪ'stəʊd] .
The more Belphegor ridicule bestowed .
这 更多的 贝尔菲戈尔 嘲笑 授予 .
贝尔菲戈尔越是嘲笑他。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][klaʊn][wɒz; wəz][ˈdrɪvŋ][tuː; tə][drɪˈkleə(r)] ,
AT length the clown was driven to declare ,
在 长度 这 小丑 曾是 驱动 到 宣布 ,
最终, 小丑被迫宣布:

[ðə; ði][fiːnd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɪnˈsneə(r)] ;
The fiend he was unable to ensnare ;
这 恶魔 他 曾是 无法 到 诱捕 ;
他始终无法捉住的恶魔;

[əˈweɪ][ðeɪ][ˈmæθjuː][tuː; tə][ðə; ði][ˈgæləʊz][led] ;
Away they Matthew to the gallows led ;
离开 他们 马修 到 这 绞刑架 引领 ;
他们将马修押往绞刑架;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][went] , [aɪˈtiː][ˈentəd][ɪn][hɪz; ɪz][hed] ,
But as he went , it entered in his head ,
但 作为 他 去 , 它 进入 在 他的 头 ,
但当他继续前行时, 这个想法却浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːt][pʊ; əv][ˈwɪspə(r)][hiː; hi][əˈvɜːd]
And , in a sort of whisper he averred
和 , 在 一个 种类 的 耳语 他 断言
他低声断言

([æz; əz][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði][keɪs]) [ə; eɪ][drʌm][hiː; hi][hɜːd] .
(**As was in fact the case**) **a drum he heard** .
(作为 曾是 在 事实 这 案件) 一个 鼓 他 听到 .
(事实也的确如此) 他听到了鼓声。

[ðə; ði][ˈdiːmən] , [wɪð][səˈpraɪz] , [tuː; tə][ˈmæθjuː][kraɪd] ;
THE demon , with surprise , to Matthew cried ;
这 恶魔 , 和 惊喜 , 到 马修 哭 ;
魔鬼惊讶地对马太喊道;

[wɒt][nɔɪz][ɪz][ðæt] ?
What noise is that ?
什么 噪音 是 那 ?
那是什么声音?

[oʊnəstə] , [hiː; hi][rɪˈplaɪd] ,
Honest a , he replied ,
诚实 , 他 回复 ,
“奥内斯塔,”他回答道。

[huː][juː; jʊ][drɪˈmɑːndz] , [ænd; ənd][ˈevri][weə(r)][pəˈsjuːz] ,
Who you demands , and every where pursues ,
WHO 你 需求 , 和 每一个 在哪里 追寻 ,
你要求的, 以及到处追求的,

[ðə; ði][spaʊs][huː][triːts][hɜː(r); hə(r)][wɪð][sʌtʃ][vaɪl][əˈbjuːs] .
The spouse who treats her with such vile abuse .
这 配偶 WHO 款待 她 和 这样的 卑鄙的 虐待 .
那个对她进行如此恶劣虐待的配偶。

[ðiːz][wɜːdz][wɜː(r); wə(r)][ˈθʌndə(r)][tuː; tə] - [ɪəz] ,
THESE words were thunder to Belphegor's ears ,
这些 字 是 雷 到 - 耳朵 ,
这些话对贝尔芬格来说犹如雷霆万钧。

[huː][ˈɪnstəntli][tʊk][flaɪt] , [səʊ][greɪt][hɪz; ɪz][fɪəz] ;
Who instantly took flight , so great his fears ;
WHO 即刻 采取 航班 , 所以 伟大的 他的 恐惧 ;
他惊恐万分, 立刻逃走了;

[tuː; tə] [ˈhɛlz] [əˈbɪs] [hiː; hi] [flɛd] [wɪˈðɑʊt] [dɪˈleɪ] ,
To hell's abyss he fled without delay ,
到 地狱的 深渊 他 逃亡 没有 延迟 ,
他毫不犹豫地逃往了地狱深渊。

[tuː; tə] [tɛl] [ədˈventʃəz] [θruː] [ðə; ði] [reɪlmz] [ɒv; əv] [deɪ] .
To tell adventures through the realms of day .
到 告诉 冒险 通过 这 领域 的 天 .
讲述白昼世界中的冒险故事。

[ˈsaɪə(r)] , [sed] [ðə; ði] [ˈdiːmən] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkliːli] [truː] ,
Sire , said the demon , it is clearly true ,
父系 , 说 这 恶魔 , 它 是 清楚地 真的 ,
“陛下,”恶魔说道,“这显然是真的。”

[dæmˈneɪʃn] [dʌz] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [nɒt] [pəˈsjuː] .
Damnation does the marriage knot pursue .
诅咒 做 这 婚姻 结 追求 .
婚姻的枷锁注定要走向毁灭。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] [ˈɒf(ə)n] [ˈhɪðə(r)] [siːz] [əˈraɪv] ,
Your highness often hither sees arrive ,
你的 高度 经常 这里 看到 到达 ,
殿下经常看到有人来到这里,

[nɒt] [skwɒdʒ] , [bʌt; bət] [ˈredʒəmənt] , [huː] , [wen] [əˈlaɪv] ,
Not squads , but regiments , who , when alive ,
不是 球队 , 但 军团 , WHO , 什么时候 活 ,
不是小队, 而是团, 他们活着的时候,

[baɪ] [ˈhaɪmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪˈsɒljəbli] [taɪd] : —
By Hymen were indissolubly tied : —
经过 处女膜 是 不可分割地 系 : —
因婚姻之门而结合, 永不分离: ——

[ɪn] [ˈpɜːs(ə)n] [aɪ] [ðə; ði] [fækt] [hæv; həv] [ˈfʊli] [traɪd] .
In person I the fact have fully tried .
在 人 我 这 事实 有 完全 尝试 .
我本人已经尽力了。

[ˈti ˈeɪtʃ] - [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [pəˈhæps] , [məʊst] [dʒʌst] [kʊd; kəd] [biː; bi] :
Th ' institution , perhaps , most just could be :
钷 - 机构 , 也许 , 最多 只是 可以 是 :
或许, 这个机构最有可能就是:

[pɑːst] [ˈeɪdʒɪz] [faː(r)] [mɔː(r)] [ˈhæpɪnəs] [maɪt] [siː] ;
Past ages far more happiness might see ;
过去的 年龄 远的 更多的 幸福 可能 看 ;
过去的时代或许拥有更多的幸福;

[bʌt; bət] [ɛvɹi] [θɪŋ] , [wɪð] [taɪm] , [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʃəʊz] ;
But ev'ry thing , with time , corruption shows ;
但 每一个 事物 , 和 时间 , 腐败 演出 ;
但随着时间的推移, 一切事物都会显露出腐败的迹象;

[nəʊ] [ˈdʒuːəl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] [mɔː(r)] [ˈlʌstə(r)] [θrəʊz] .
No jewel in your crown more lustre throws .
不 宝石 在 你的 王冠 更多的 光泽 投掷 .
你的皇冠上再也没有比这更耀眼的宝石了。

- [teɪl] [baɪ] [ˈseɪtn] [wɒz; wəz] [brɪˈliːvd] ;
BELPHEGOR'S tale by Satan was believed ;
- 故事 经过 撒但 曾是 相信 ;
人们相信了撒旦讲述的贝尔菲戈尔的故事;

[rɪ'wɔːd] [hiː; hi][gɒt] : [ðə; ði] [tɜːm] , [wɪt] - ['sɔːli] [griːvd] ,
Reward he got : the term , which - sorely grieved ,
报酬 他 得到 : 这 学期 , 哪个 - 非常 伤心 ,
他得到的回报是：这个令他无比悲痛的词。

[wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'djuːst] ; [ɪn'diːd] , [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ,
Was now reduced ; indeed , what had he done ,
曾是 现在 减少 ; 的确 , 什么 有 他 完毕 ,
如今他已黯然失色；的确，他究竟做了什么？

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [,aɪ 'tiː] ? — [ɪf] [ə'weɪ] [ɪd] [rʌn] ,
That should prevent it ? — If away he'd run ,
那 应该 防止 它 ? — 如果 离开 他会 跑步 ,
这样就能阻止他吗？——如果他逃走了，

[huː] [wʊd] [nɒt][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [huː] [wedz][ə; eɪ] [ʃruː] ?
Who would not do the same who weds a shrew ?
WHO 会 不是 做 这 相同的 WHO 结婚 一个 泼妇 ?
娶了泼妇的，谁不会做同样的事呢？

[ʃʊə(r)] [wɜːs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ˈnevə(r)] [njuː] !
Sure worse below the devil never knew !
当然 更糟 以下 这 魔鬼 绝不 知道 !
更糟糕的情况，连魔鬼都不知道！

[ə; eɪ] ['brɔːlɪŋ] ['wʊmənɪz] [tʌŋ] , [wɒt] [seɪnt][kæn; kən][beə(r)] ?
A brawling woman's tongue , what saint can bear ?
一个 争吵 女性的 舌头 , 什么 圣 能 熊 ?
一个泼妇的舌头，哪个圣人能忍受？

[iːn] [dʒɒb] , [ɒʊnɛstə] [wʊd] [hæv; həv] [tʊ:t] [dɪ'speə(r)] .
E'en Job , Honesta would have taught despair .
e'en 工作 , 诚实 会 有 教授 绝望 .
即使是约伯，霍内斯塔也会教你绝望。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfərəns] ?
WHAT is the inference ?
什么 是 这 推理 ?
这得出的推论是什么？

[juː; jʊ][ɑːsk] : — [aɪl] [tel] ; —
you ask : — I'll tell ; —
你 问 : — 患病的 告诉 ; —
你问：——我会告诉你；——

[lɪv; laɪv][ˈsɪŋg(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] ;
Live single , if you know you are well ;
居住 单身的 , 如果 你 知道 你 是 出色地 ;
如果你觉得自己身体健康，那就保持单身吧；

[bʌt; bət] [ɪf] [əʊld][ˈhaɪmən] ['ɒr] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] [reɪn] ,
But if old Hymen o'er your senses reign ,
但 如果 老的 处女膜 超过 你的 感官 在位 ,
但如果古老的婚姻之门主宰了你的感官，

[bɪ'weə(r)] - , [ɔː(r)] [jʊl] [ruː] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
Beware Honestas , or you'll rue the chain .
提防 - , 或者 你会 后悔 这 链 .
小心Honestas，否则你会后悔的。
* [baɪ] [ðɪs] ['kærəktə(r)][lɑː] [fɑːn'teɪn] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
* **By this character La Fontaine is supposed to**
* 经过 这 特点 拉 方丹 是 据称 到
* 通过这个角色，拉封丹应该.....

[hæv; həv] [ment] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] .
have meant his own wife .
有 意思是 他的 自己的 妻子 .

指的是他自己的妻子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel]
THE LITTLE BELL
这 小的 钟

小铃铛

[haʊ] [wi:k] [ɪz][mæn] !
HOW weak is man !
如何 虚弱的 是 男人 !

人是多么软弱啊！

[haʊ] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l][hɪz; ɪz][maɪnd] !
how changeable his mind !
如何 多变 他的 头脑 !

他真是善变啊！

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɔ:t] , [tu:] [ɒft][wi:; wi][faɪnd] ;
His promises are naught , too oft we find ;
他的 承诺 是 零 , 也 经常 我们 寻找 ;

我们发现，他的承诺往往都是空头支票；

[ai] [vaʊ] ([ai][həʊp][ɪn][ˈtɒlərəb(ə)l] [vɜ:s] ,)
I vowed (I hope in tolerable verse ,)
我 发誓 (我 希望 在 可容忍的 诗 ,)

我发誓（希望用尚可接受的诗句表达出来）：

[ə'gen] [nəʊ][ˈaɪd(ə)l][ˈstɔ:ri][tu:; tə] [rɪ'hɜ:s] .
Again no idle story to rehearse .
再次 不 闲置的 故事 到 排练 .

又没有闲着没事干的故事需要排练。

[ænd; ənd] [wens] [ðɪs] ['prɒmɪs] ? — [nɒt] [tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] ;
And whence this promise ? — Not two days ago ;
和 何处 这 承诺 ? — 不是 二 天 前 ;

这个承诺是从哪里来的？——就在两天前；

[aɪm][kwaɪt] [kən'faʊndɪd] ; ['betə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] :
I'm quite confounded ; better I should know :
我是 相当 令人困惑 ; 更好的 我 应该 知道 :

我感到非常困惑；我应该知道真相：

[ə; eɪ][ˈraɪmə(r)][hɪə(r)] [ðen] , [hu:] [hɪm'self][kæn; kən] [bəʊst] ,
A rhymer hear then , who himself can boast ,
一个 押韵者 听到 然后 , WHO 他自己 能 夸 ,

那么，请听这位押韵者，他自己可以自豪地说：

[kwaɪt] ['stedi] [fɔ:(r); fə(r)] — [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] .
Quite steady for — a minute at the most .
相当 稳定的 为了 — 一个 分钟 在 这 最多 .

相当稳定——最多持续一分钟。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [kʊd; kəd] ['pru:d(ə)ns] [nɛə] [dɪ'zain] ;
The pow'rs above could PRUDENCE ne'er design ;
这 权力 多于 可以 谨慎 从未 设计 ;

上述权力可能永远无法谨慎设计；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] ['fɒndli] [kɔ:t] [ðə; ði] ['sɪstəz] [naɪn] .
For those who fondly court the SISTERS NINE .
为了 那些 WHO 深情地 法庭 这 姐妹 九 .

献给那些喜爱 SISTERS NINE 的人们。

[sʌm; səm] [mi:nz] [tu:; tə] [pli:z] [ðev] [gɒt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'fes] ;
Some means to please they've got , you will confess ;
一些 方法 到 请 他们有 得到 , 你 将要 承认 ;
你会承认, 他们有一些取悦他们的手段;

[bʌt; bət] [nʌn] [wɪð] ['sɜ:t(ə)nti] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [pə'zes] .
But none with certainty the charm possess .
但 没有任何 和 肯定 这 魅力 具有 .
但没有谁能确定它拥有那种魅力。

[ɪf] , [haʊsəʊ'veə] , [ai][wɜ:(r); wə(r)] [du:md] [tu:; tə][faɪnd]
If , howsoever , I were doomed to find
如果 , 然而 , 我 是 注定失败 到 寻找
然而, 如果我注定要发现

[sʌtʃ] [laɪnz][æz; əz] ['fʊli] [wʊd] ['kɒntent][ðə; ði][maɪnd] :
Such lines as fully would content the mind :
这样的 线条 作为 完全 会 内容 这 头脑 :
足以令心灵完全满足的诗句:

[ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][feɪl][ɪn]['mætə(r)] , [sti:l] [ɪn][ɑ:t] ;
Though I should fail in matter , still in art ;
尽管 我 应该 失败 在 事情 , 仍然 在 艺术 ;
即便我在物质上失败, 在艺术上依然可圈可点;

[ai] [maɪt] [kən'traɪv] [sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ɪm'pɑ:t] .
I might contrive some pleasure to impart .
我 可能 精心策划 一些 乐趣 到 传授 .
我或许会想办法带给别人一些快乐。

[lets] [si:] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn] : —
LET'S see what we are able to obtain : —
我们来吧 看 什么 我们 是 有能力的 到 获得 : —
让我们看看我们能获得什么: —

[ə; eɪ]['bætʃələ(r)][rɪ'zɑɪdɪd][ɪn] [tu:'ren] .
A bachelor resided in Touraine .
一个 学士 居住地 在 图兰 .
图赖讷有一位单身汉。

[ə; eɪ] ['sprɪtli] [ju:θ] , [hu:] [ɒft][ðə; ði][meɪdz] [br'set] ,
A sprightly youth , who oft the maids beset ,
一个 轻快的 青年 , WHO 经常 这 女佣 围困 ,
一个活泼的年轻人, 经常被女仆们围攻,

[ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə]['præt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][g'ɜ:lz][hi:; hi][met] ,
And liked to prattle to the girls he met ,
和 喜欢 到 喋喋不休 到 这 女孩们 他 遇见 ,
他喜欢跟遇到的女孩们喋喋不休,

[wɪð] ['spɑ:klɪŋ] [aɪz] , [waɪt] [ti:θ] , [ænd; ənd] ['i:zi] [eə(r)] ,
With sparkling eyes , white teeth , and easy air ,
和 闪闪发光 眼睛 , 白色的 牙齿 , 和 简单的 空气 ,
眼神明亮, 牙齿洁白, 呼吸顺畅

[pleɪn] ['rʌsɪt] ['petɪkəʊt] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] ,
Plain russet petticoat and flowing hair ,
清楚的 赤褐色 衬裙 和 流动 头发 ,
素雅的赤褐色衬裙和飘逸的长发,

[br'saɪd] [ə; eɪ]['rɪvjələt] , [waɪl] ['aɪəʊ] [raʊnd] ,
Beside a rivulet , while Io round ,
旁 一个 溪流 , 尽管 碘 圆形的 ,
在一条小溪旁, 当伊奥环绕时,

[wɪð] ['lɪt(ə)] [bel] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['tɪŋkɪŋ] [saʊnd] ,
With little bell that gave a tinkling sound ,
和 小的 钟 那 给予 一个 叮叮当当 声音 ,
带有一个小铃铛，能发出叮叮当当的声音。

[ɒn] [hɜ:bs] [hɜ:(r); hə(r)] ['pælət] ['grætɪfaɪd][æt; ət] [wɪl] ,
On herbs her palate gratified at will ,
在 草药 她 味蕾 满意 在 将要 ,
她对草药的口味情有独钟，随心所欲地品尝。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd] [pleɪd] , [ænd; ənd] ['fɒndli] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪl] .
And gazed and played , and fondly took her fill .
和 凝视 和 玩 , 和 深情地 采取 她 充满 .
她凝视着，玩耍着，尽情地享受着这一切。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [nɪmfs] ['aʊə(r)] [spɑ:k] [pə'si:vɪd]
AMONG the rustic nymphs our spark perceived
之中 这 乡村 若虫 我们的 火花 感知
在那些质朴的仙女中，我们的火花觉醒了。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [gɜ:l] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [hi:v] ;
A charming girl , for whom his bosom heaved ;
一个 迷人 女孩 , 为了 谁 他的 怀 喘息 ;
一个迷人的姑娘，让他心潮澎湃；

[tu:] [jʌŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [sma:t] ,
Too young , however , to feel the poignant smart ,
也 年轻的 , 然而 , 到 感觉 这 令人心酸的 聪明的 ,
然而，他年纪太小，无法体会那种辛酸的智慧。

[baɪ]['kju:pɪd][ɒft] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:t] .
By Cupid oft inflicted on the heart .
经过 丘比特 经常 造成的 在 这 心 .
丘比特之箭，常射中人心。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [θɜ:r'ti:nz] [æn; ən][eɪdʒ][ʌn'fɪt]
I will not say thirteen's an age unfit
我 将要 不是 说 十三 一个 年龄 不合格
我不会说十三岁是个不合适的年龄。

[ðə; ði] ['kɒntrəri] [məʊst] ['fʊli] [aɪ][əd'mɪt] ;
The contrary most fully I admit ;
这 相反 最多 完全 我 承认 ;
我完全承认恰恰相反的情况；

[ðə; ði] [lɔ:] [sə'pəʊz] ([sʌt] [ɪts]['pru:d(ə)nt] [fɪəz])
The LAW supposes (such its prudent fears)
这 法律 假设 (这样的 它是 谨慎 恐惧)
法律假定（出于其审慎的担忧）

[mə'tʃʊərəti][æt; ət] [stɪl] [mɔ:(r)] ['ɜ:li] [j'iəz] ;
Maturity at still more early years ;
到期 在 仍然 更多的 早期的 年 ;
成熟年龄更早；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pærəntli] [ri'fə:z] [tu:; tə] [taʊnz] ,
But this apparently refers to towns ,
但 这 显然 指 到 城镇 ,
但这显然指的是城镇，

[waɪl] [lʌv] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [grəʊvz] , [ænd; ənd] [lɔ:nz] , [ænd; ənd] [daʊnz] .
While LOVE was born for groves , and lawns , and downs .
尽管 爱 曾是 出生 为了 小树林 , 和 草坪 , 和 下坡 .
而爱，生于树林、草坪和丘陵。

[ðə; ði] [ju:θ] [ig'zə:tɪd] [ɛvʌi] [ɑ:t][tu;; tə] [pli:z] ；
THE youth exerted ev'ry art to please ；
这 青年 施加 每一个 艺术 到 请 ；
这位年轻人使尽浑身解数讨好她；

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] : [hi;; hi][ʼəʊnli] [si:md] [tu;; tə] [ti:z] ；
But all in vain : he only seemed to teaze ；
但 全部 在 徒劳 ： 他 仅有的 似乎 到 挑逗 ；
但这一切都是徒劳：他似乎只是在戏弄他们：

[ʼhwət'er] [hi;; hi] [sed] , [haʊ'evə(r)] [ʼnaɪsli] [greis] ，
Whate'er he said , however nicely graced ，
什么 他 说 ， 然而 很好 恩赐 ，
无论他说了什么，无论他多么和蔼可亲，

[ɪl] - [ʼhju:mə(r)] , [ɪnɪk'spiəriəns] , [ɔ:(r)] [dɪs'teɪst] ，
Ill - humour , inexperience , or distaste ，
患病的 - 幽默 ， 缺乏经验 ， 或者 厌恶 ，
坏脾气、缺乏经验或厌恶，

[ɪn'dju:st] [ðə; ði] [bel] ， [ʌn'ɪz:nd; -'ɪz:nɪd][ɪn][ʼkju:pɪdz] [bʊk] ；
Induced the belle , unlearned in Cupid's book ；
诱导 这 美女 ， 未受过教育的 在 丘比特的 书 ；
诱使了那位对丘比特之书一无所知的佳人；

[tu;; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz][ʼpæʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ʼfrəʊwd] [lʊk] ．
To treat his passion with a froward look ．
到 对待 他的 热情 和 一个 向外 看 ．
对他的热情表现出不屑一顾的态度。

[brɪ'li:vɪŋ] [ɛvʌi] [ʼɑ:tɪfɪs] [ɪn] [lʌv]
BELIEVING ev'ry artifice in love
相信 每一个 技巧 在 爱
相信一切虚伪的爱

[wɒz; wəz] [ʼtɒləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] ，
Was tolerated by the pow'rs above ，
曾是 容忍 经过 这 权力 多于 ；
得到了上级的容忍。

[wʌn] [i:v] [hi;; hi] [tɜ:nd] [ə; eɪ][ʼhefə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][rest] ；
One eve he turned a heifer from the rest ；
一 前夕 他 转向 一个 小母牛 从 这 休息 ；
一天晚上，他把一头小母牛从牛群中挑了出来；

[ʼkɒndʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][gɜ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [pə'zest] ；
Conducted by the girl his thoughts possessed ；
实施 经过 这 女孩 他的 想法 拥有 ；
由他心中占据的女孩引导；

[ðə; ði][ʼʌðə(r)z] [left] , [nɒt] [ʼkaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði][feə(r)] ，
The others left , not counted by the fair ，
这 其他的 左边 ， 不是 计数 经过 这 公平的 ，
其余离开的人，没有被计入博览会的统计中。

([ju:θ] [ʼseldəm] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ʼnesəsəri] [keə(r)] ,)
(**Youth seldom shows the necessary care** ,)
(青年 很少 演出 这 必要的 关心 ，)
(年轻人很少表现出必要的关心，)

[wɪð] [ʼi:zi] ， - [steps][ðə; ði] [ʼkɒtɪdʒ] [sɔ:t] ，
With easy , loit'ring steps the cottage sought ，
和 简单的 ， - 步骤 这 小屋 寻求 ，
沿着轻松的漫步步道，人们找到了这间小屋。

[wəə(r)] [ɛvri] [naɪt] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] .
Where ev'ry night they usually were brought .
在哪里 每一个 夜晚 他们 通常 是 带来 .

他们通常每晚都会被带到那里。

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [mɔ:(r)] [ɪk'spiəriənst] [ðæn; ðən][ðə; ði][meɪd] ,
HER mother , more experienced than the maid ,
她 母亲 , 更多的 经验丰富的 比 这 女佣 ,

她的母亲比女佣更有经验,

[əb'zɜ:vd] , [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæt(ə)][wʌn][hæd; həd] [streɪd] ;
Observed , that from the cattle one had strayed ;
观察到 , 那 从 这 牛 一 有 迷路了 ;

经观察, 发现有一只牛从牛群中走失了;

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][skəuldɪd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][sent] [tu;; tə][faɪnd]
The girl was scolded much , and sent to find
这 女孩 曾是 责骂 很多 , 和 发送 到 寻找

女孩被狠狠地训斥了一顿, 然后被派去寻找

[ðə; ði]['hefə(r)] [ˌɪndrɪ'skri:tli] [left][br'haɪnd] .
The heifer indiscreetly left behind .
这 小母牛 轻率地 左边 在后面 .

那头被粗心大意地落下的母牛。

[feə(r)] [ˌɪzə'belə] [geɪv] [ə; eɪ] [vent] [tu;; tə] [tiəz] ;
Fair Isabella gave a vent to tears ;
公平的 伊莎贝拉 给予 一个 发泄 到 眼泪 ;

美丽的伊莎贝拉放声痛哭;

[ɪnv'əʊkt] [swi:t] ['ekəʊ][tu;; tə] [dɪ'spɜ:s] [hɜ:(r); hə(r)] [fiəz] :
Invoked sweet echo to disperse her fears :
调用 甜的 回声 到 分散 她 恐惧 :

她唤起甜美的回声来驱散恐惧:

[ˌsə'lisɪtɪd] [wɪð] ['fɜ:vənt] , ['prɪəsɪŋ] [kraɪ] ,
Solicited with fervent , piercing cry ,
征求意见 和 热切 , 冲孔 哭 ,

伴随着热烈而尖锐的呼喊,

[tu;; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [lɔ:n] ['aɪəʊ][ʃi;; ʃi] [maɪt] [spaɪ] ,
To tell her where lorn Io she might spy ,
到 告诉 她 在哪里 孤独 碘 她 可能 间谍 ,

告诉她她可能会在哪里看到孤寂的伊奥,

[hu:z] ['lɪt(ə)l] [bel] [ðə; ði] [spɑ:k] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [saʊnd] ;
Whose little bell the spark deprived of sound ;
谁 小的 钟 这 火花 被剥夺的 的 声音 ;

那小小的铃铛, 被火花夺去了声音;

[wen] [hi;; hi] [wɪð'dru:] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜ:d] [ə'raʊnd] .
When he withdrew her from the herd around .
什么时候 他 退出 她 从 这 一群 大约 .

当他把她从周围的牛群中带出来时。

[ðə; ði]['lʌvə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['met(ə)l] [ʃʊk] ;
THE lover now the tinkling metal shook ;
这 情人 现在 这 叮叮当当 金属 摇晃 ;

情人此刻金属叮当作响, 摇晃起来;

[ðə; ði] [pa:θ] [ðæt] - [aɪ 'ti:][led][ðə; ði] ['tʃɑ:mə(r)] [tʊk] .
The path that t'wards it led the charmer took .
这 小路 那 - 它 引领 这 魔术师 采取 .

魅力四射的人选择了通往它的道路。

[ðə; ði] [wel] [nəʊn] [nəʊt][wɒz; wəz] ['pli:ziŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] ;
The well known note was pleasing to her ear ;
这 出色地 已知 笔记 曾是 令人愉悦 到 她 耳朵 ;

那熟悉的旋律让她听来十分悦耳；

[wɪ'dəʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt] ['tretʃəri] [wɒz; wəz][niə(r)] ,
Without suspecting treachery was near ,
没有 怀疑 背信弃义 曾是 靠近 ,

丝毫没有察觉到背叛即将到来，

[ʃi:; ji] ['fɒləʊd] [tu:; tə][ə; ei] [wʊd] , [bəuθ] [di:p] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ,
She followed to a wood , both deep and large ,
她 随后 到 一个 木头 , 两个都 深的 和 大的 ,

她跟着她来到一片既深又广的树林里。

[ɪn][həʊps][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ji] [maɪt] [rɪ'geɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] .
In hopes at least she might regain her charge .
在 希望 在 至少 她 可能 恢复 她 收费 .

希望她至少能重新掌权。

[ges] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [gʊd] ['ri:də(r)] , [wen] [ʃi:; ji] [hɜ:d] ,
GUESS her surprise , good reader , when she heard ,
猜测 她 惊喜 , 好的 读者 , 什么时候 她 听到 ,

猜猜她听到这话时有多惊讶，好读者？

[ə; ei] ['lʌvərz] [vɔɪs] , [hu:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [di'tə:] .
A lover's voice , who would not be deterred .
一个 恋人的 嗓音 , WHO 会 不是 是 威慑 .

一个恋人的声音，永不放弃。

[sed] [hi:; hi] , [feə(r)][meɪd] [hwən:'er] [ðə; ði] [hɑ:rts] [ɒn]['faɪə(r)] ,
Said he , fair maid when'er the heart's on fire ,
说 他 , 公平的 女佣 无论何时 这 心脏的 在 火 ,

他说，美丽的姑娘，每当心中燃起火焰，

- [tɪz] [ɔ:l] [pə'mɪtɪd] [ðæt][kæn; kən] [kwentʃ] [dɪ'zaɪə(r)] .
'Tis all permitted that can quench desire .
- 的 全部 允许 那 能 淬火 欲望 .

凡是能满足欲望的，都是允许的。

[ɒn] [ðɪs] , [wɪð] ['piəsɪŋ] [kraɪz][ʃi:; ji][rent][ðə; ði][eə(r)] ;
On this , with piercing cries she rent the air ;
在 这 , 和 冲孔 哭泣 她 租 这 空气 ;

于是，她发出刺耳的尖叫声，响彻云霄；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm] : — [ʃi:; ji] [sʌŋk] [tu:; tə]['daɪə(r)][dɪ'speə(r)] .
But no one came : — she sunk to dire despair .
但 不 一 来了 : — 她 沉没 到 可怕的 绝望 .

但没有人来：——她陷入了极度的绝望之中。

[ʃi:; ji] ['bjʊ:tiəs] [deɪmz] [ə'vɔɪd][ðə; ði] ['sɪlvən] [ʃeɪd] ;
YE beauteous dames avoid the Sylvan shade ;
耶 美丽的 女士们 避免 这 西尔万 阴影 ;

美丽的女子们，请避开林荫；

[dred] ['deɪndʒəz] ['sɒlətri] [wʊdʒ] [pə'veɪd] .
Dread dangers solitary woods pervade .
恐惧 危险 孤 树林 弥漫 .

孤寂的森林里弥漫着可怕的危险。

[ðə; ði] ['glʌtn]
THE GLUTTON
这 饕嘴

贪食者

[ə; eɪ] ['stɜːdʒən] , [wʌns] , [ə; eɪ] ['glʌtn] [feɪmd] [wɒz; wəz][led]
A STURGEON , once , a glutton famed was led
一个 鲟 , 一次 , 一个 馋嘴 著名的 曾是 引领
一条鲟鱼，曾经是出了名的贪吃鬼，被引诱着

[tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˈslʌpə(r)] — [ɔːl] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [hed] .
To have for supper — all , except the head .
到 有 为了 晚餐 — 全部 , 除了 这 头 .
晚餐吃什么——除了头以外，全部都吃。

[wɪð] - [gliː] [hiː; hi] [fiːst] [ɒn][ðə; ði] [fɪ] ;
With wond'rous glee he feasted on the fish ;
和 - 高兴 他 盛宴 在 这 鱼 ;
他兴高采烈地享用着鱼；

[ænd; ʌnd] ['kwɪkli] [sw'ɒləʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɪ] .
And quickly swallowed down the royal dish .
和 迅速地 吞咽 向下 这 皇家 盘子 .
然后迅速地把这道皇家菜肴吃光了。

- , [haʊ'eər] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [suːn] [geɪv] [wei] ;
O'ercharged , howe'er , his stomach soon gave way ;
- , 然而 , 他的 胃 很快 给予 方式 ;
然而，由于负荷过重，他的胃很快就垮了；

[ænd; ʌnd][ˈdɑːktərz][wɜː(r); wə(r)][rɪ'kwaɪəd] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] .
And doctors were required without delay .
和 医生 是 必需的 没有 延迟 .
立即需要医生。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] ['ɪmɪnənt] , [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'zaɪəd]
THE danger imminent , his friends desired
这 危险 迫在眉睫 , 他的 朋友们 想要的
危险迫在眉睫，他的朋友们都渴望

[ɪd] ['set(ə)l] [ɛv.jɪ] [θɪŋ] [ə'feəz] [rɪ'kwaɪəd] .
He'd settle ev'ry thing affairs required .
他会 定居 每一个 事物 事务 必需的 .
他会处理好一切事务。

[sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [aɪm][kwaɪt] [prɪ'peəd] ;
Said he , in that respect I'm quite prepared ;
说 他 , 在 那 尊重 我是 相当 准备 ;
他说：“在这方面，我已经做好了充分的准备。”

[ænd; ʌnd] , [sɪns] [maɪ][taɪm][səʊ][ˈlɪt(ə)l][ɪz] [dɪ'kleəd] ,
And , since my time so little is declared ,
和 , 自从 我的 时间 所以 小的 是 声明 ,
而且，由于我公布的时间如此之少，

[wɪð] ['dɪlɪdʒəns] , [aɪ] ['ɜːnɪstli] [rɪ'kwest] ,
With diligence , I earnestly request ,
和 勤勉 , 我 切实 要求 ,
我恳切地请求，

[ðə; ði] ['stɜːrdʒənz] [hed] [jʊl] [get][,em 'iː] ['naɪsli] [drest] .
The sturgeon's head you'll get me nicely dressed .
这 鲟鱼的 头 你会 得到 我 很好 穿着 .
鲟鱼头，你就能让我穿得漂漂亮亮的。

[ˈiːtektʃ] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :
电子文本编辑器书签：

[ə'vɔɪd] [ə'tɜ:nɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['kʌmfət]
Avoid attorneys , if you comfort
避免 律师 , 如果 你 舒适

如果你觉得舒服，就避免找律师。

[kreɪv]
crave
渴望

渴望

[fju:] ['pɒndə(r)] [lɒŋ] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][dju:p] [wɪð] [i:z]
Few ponder long when they can dupe with ease
很少 思考 长的 什么时候 他们 能 欺骗 和 舒适

很少有人会深思熟虑，因为他们可以轻易欺骗他人。

[hi:; hi] [hu:] [lʌvz] [wʊd] [feɪn][bi:; bi] [lʌvd] [æz; əz] [wel]
He who loves would fain be loved as well
他 WHO 爱 会 欣然 是 喜爱 作为 出色地

爱人者，也渴望被爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

